

ཡབ་ཇི་བཀའ་དྲིན་འཁོར་མེད་བདེ་བའི་རྒྱལ་པོའི་མཛད་པ་སྐྱེ་མ་རྒྱུད་འབོད་མཐོང་བ་ཀུན་གྲོལ་གྱི་འགྲེལ་བ་  
ཐུགས་རྗེས་རྒྱུད་གྲོལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

Составлено духовным отцом, добрейшим Кхорме Девеи Гьялпо  
Комментарий на текст «освобождение всего видимого», призывание учителя издалека  
Освобождение потока [ума] состраданием

ན་མོ་གུ་རུ་རྫོག་ན་བེ་རོ་པ་སྐྱེ་ཀར་ཡེ།

Хвала гуру, Джнянагарбхре, Вайрочане и Падмакаре!

པ་སྐྱེའི་རྒྱལ་ཚབ་ཁྲག་འཐུང་བདུད་འཛོམས་སྒྲིང་། གང་གི་གདུང་འཛོམ་པ་སྐྱེ་བདེ་བའི་རྒྱལ། སྐྱན་བརྒྱུད་བཀའ་བབ་ལུང་རྟོགས་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས། གཏིར་ཆེན་  
ཡབ་སྲས་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Регент Памасамбвахы, Тхрагтхунг Дюджом Лингпа! Преемник всех Падма Девеи Гьял! Держатель учения устной линии передачи Лунгтог Гьямцо! К вам обращаюсь с молитвой, Отцы и Сыны, великие тертёны, и припадаю к вашим стопам!

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།

ཡི་ཤེས་རྩ་ལ་རྗེ་གསུམ་བདུད་འཛོམས་སྒྲིང་པ་ཡི།

རྗེས་བཟུང་ཐུགས་གྱི་སྲས་སུ་བྱིན་

རྒྱབས་པ། པ་སྐྱེ་འཛིགས་མེད་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Владыка из Уддияны, воплощение Победоносных трёх времён! Дюджом Лингпа, совершенный в энергии и изначальной мудрости! Благословите сыновей сердца, следующих за вами! С молитвой припадаю к стопам Падмасамбхавы и Джигме Лингпы!

ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ཡིད་ལ་བཞག་ནས།

ཡབ་ཇི་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་པ་སྐྱེ་བདེ་བའི་རྒྱལ་པོའི་སྐྱེ་བྱིང་གཉིས་པ་པ་སྐྱེ་འཛིགས་མེད་ཆོས་དབྱིངས་རང་གྲོལ་དཔལ་བཟང་པོ་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་

བའི་སྤྱི་ཞེས་སྲུ་ནས་གསུང་བྱིན་རྒྱབས་ཁྲུང་པར་ཅན་སྐྱེ་མ་རྒྱུད་འབོད་མཐོང་བ་ཀུན་གྲོལ་གྱི་འགྲེལ་བ་ཐུགས་རྗེ་རྒྱུད་གྲོལ་མན་ངག་གི་ལུགས་ལྟར་མདོར་  
བསྟུན་ནས་ལྷུ་བར་བྱ་བ་ལ།

Исполнив эту молитву и расположив её в уме, [необходимо перейти к разъяснениям] обладающей особенным благословением речи Падма Джигме Чхёйинг Рангдрол Палзангпо Чхогле Нампар Гьялвы, второго воплощения духовного отца, великого держателя ведения Падма Девей Гьялпо. Комментарий на текст «Призывание учителя издалека — освобождение всего видимого», называемый «Освобождение потока [бытия] состраданием» был получен в краткой форме в соответствии с традицией устных наставлений.

སྐྱེ་མ་རྒྱུད་འབོད་གྱི་མཚན་དང་། སྐྱེ་མ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས་ཐུགས་ཡིད་བསྐྱེས་པ། སྐོ་ལྷན་རྣམ་བཞི་ལས་སྤྱུར་དུ་སངས་རྒྱུས་པར་གདམས་པ། དབང་  
བཞི་གོ་བདེར་གསུང་པ། ཆོས་དབྱིངས་ཆེན་པོར་འབྲུམས་གྲུས་པར་གདམས་པ། མཐར་བྱ་བྲལ་ཆེན་པོའི་མཇུག་བྱང་བཅས་བྱུག་ལས།

В нём присутствует шесть пунктов: название призывания учителя издалека; смешивание обычного ума и ума [учителя] после исполнения молитвы учителю; наставления относительно быстрого достижения состояния просветлённого на основании четырех видов [уровня] мудрости [учеников]; провозглашение лёгких для понимания четырех посвящений; наставления относительно безграничности как великого пространства высшей реальности дхармадхату; в завершении находятся заключительные записи относительно великой свободы от деяний.

དང་པོ་སྐྱེ་མ་རྒྱུད་འབོད་གྱི་མཚན་ནི།

སྐྱེ་མ་རྒྱུད་འབོད་གྱི་གསོལ་འདེབས་མཐོང་བ་ཀུན་གྲོལ་བཞུགས་སོ།

ཞེས་དོན་གསུང་ལ་དད་པ་དང་དག་སྦྱང་ཆེན་པོའི་

འགྲེལ་བ་ཐུགས་རྗེ་རྒྱུད་གྲོལ་ལྷུ་བ་ལ་ཡིད་སྤྲོད།

Первое. Наименование призывания учителя издалека таково: «Молитва призывания учителя издалека — освобождение всего видимого». Для этого текста умом был явлен испрашиваемый комментарий под названием «Освобождение потока [бытия] состраданием», разъяснение великого чистого видения и веры в ваджрную речь.

དེ་ཡང་གྲུབ་དབང་པ་སྐྱེ་ལུང་རྟོགས་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས་གྱི་སུམ་བཟང་ལས།

སྐྱེ་མ་རྒྱུད་འབོད་ནི་ཐུན་བྱུག་གས།

དུས་རྒྱུན་ཐོ་རང་བདེ་བའི་སྐྱན་ལ།

ལུས་གནད་



འོན་པར་ལུང་རྟོགས་རྒྱ་མཚོའི་ཞལ་སྒྲ་ནས། ལྷ་མ་ཐག་རིང་ན་བཞུགས་ཀྱང་། ཡིད་ལ་ལམ་རང་ཤར་བྱུང་། ལྷ་བ་རྒྱུང་རིང་ན་གནས་ཀྱང་། དུངས་བའི་མཚོ་ནང་དུ་ཤར་འདྲ། ཞེས་གསུང་པ་མ་ཡིན་ནམ་ཟེར་ན། དེ་ནི་ཡིན་ཏུ་བདེན་ཏེ། ཚོས་པ་གསལ་བུ་པ་དག་ཏུ་གཏད་ཀྱི་གཡང་ས་ཚེན་པོ། ལྷོང་གྲང་ཕན་མེད་གནད་མེད་དུ་མི་བཞག་པར་ལྷ་མ་བསྐོས་པས་ཚད་ལས་གྲོལ་དང་། ལྷ་མའི་སྐུ་དེ་ཕྱི་རོལ་པའི་ལྷ་ལྟ་བུ་བདེན་གྲུབ་ཏུ་མི་གོ་བར་སྤོང་ཉིད་ཚེན་པོ་རིག་པའི་ངང་བསྐྱོང་པས་ཏུག་པའི་མཐའ་ལས་གྲོལ་བ་ཡིན་པ་གོ་དགོས།

В любом случае Падма Лунгтог Гьямцхо сказал: «Даже если учитель пребывает вдалеке, сияние в уме возникает естественным образом. Даже если луна пребывает на удалении, но океан сияния подобен подобен тому что возникает внутри». Сказано так или нет, это является наиболее истинным. [Почему?] Хотя даже начинающие практики учения опустошают великие глубины постоянства и нигилизма, они медитируют на учителя, не пребывающего как нечто безвредное или бесполезное. Благодаря этому освобождаются от нигилизма. Когда не понимают в практике истину, соответствующую телу учителя как внешнее божество, полагаются на природу осознания и великую пустоту. Благодаря этому необходимо постичь, что это освобождает от крайности постоянства.

ཡལ་ཇེ་བཀའ་རྒྱུ་ཅན་ཞལ་སྒྲ་ནས་ལྷ་མ་ལ་ཐུགས་ཡིད་བསྐྱེད་གསུང་པ་ནི་རྒྱུང་དང་མཐུན་ནས་འབོད་པའི་རྣམ་པར་རྟོག་པ་མང་པོ་ཡོད་པས་སེལ་བའི་ཕྱིར་རོ།

Отец и владыка, обладающий добротой, говорил про смешивание обычного ума и ума учителя. [Почему?] Поскольку устраняются [крайности, возникающие] благодаря наличию множества помыслов относительно призывания вблизи или издалека.

གོང་མས། མཚན་དཔེ་བྱང་ལྡན་པའི་ལྷ་ཡི་སྐུ། དུས་བསྐྱལ་བ་འབྲུམ་དུ་བསྐོས་པ་བས། བ་རྩ་བའི་ལྷ་མར་མོས་གྲུས་ཀྱིས། གསོལ་ལན་གཅིག་ཁྲི་འབྲུམ་འཆར་མི་ཏེ། ཞེས་འབྲུལ་བ་མ་ཞིག་གི་བར་དུ་བར་ཆད་མང་དུ་ཡོད་པས་ན། གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནི་ཕན་པ་ཆེ་ཞིང་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱུར་དུ་འབྱུག་པའི་དགོས་པ་ཁྱེད་པར་ཅན་གྱས་ཇེ་འཕྲོས་པ་པོ་ལོག་གི་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྐྱུར་དུ་རྩོལ་བའི་དགོས་པ་ཡོད་པས་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱེད་བ་ཀུན་གྲོལ་ཞེས་སོ།

Высший сказал: «На тело божества, обладающее чистыми признаками и отметинами, медитируют на протяжении сотен тысяч эпох. Благодаря этому не приближаются к проявлению даже при одном, десяти тысячах или сотне тысяч молитв в силу веры в коренного учителя-отца». Пока не разрушишь заблуждения, существует множество препятствий. Поэтому осуществляется молитва. Молитва — очень полезна и является особенно в отношении необходимости, быстро приводящая к благословию. Поскольку существует необходимость в быстром даровании двух видов действительных достижений, что приносятся отцом в силу сострадания, даруется благословение, что называется «Освобождение всего видимого».

དེ་ནི་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱེད་ནི་ཟག་པ་མེད་པ་ལ་གོ་དགོས་པས། ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་དང་དབྱེར་མེད་པ་ལས་མཚོགས་བྱུང་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་དམ་པ་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱེད་ལྟ་འདུག་སུ་འདི་རུ་བཅའ་ཞིང་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་པར་མཚོང་དུ་གསོལ་ཞེས་པའི་དོན་ནོ།

Это — благословение. И поскольку необходимо понять как не имеющее загрязнений, то сейчас присутствует истинное благословение и действительные достижения, обычные и высшие, [что проявляюся] на основании нераздельности просветлённого и учителя. Нахождение этого и дарование благословения является сутью «молитвы».

འདིར་མཐོང་བ་ཞེས་འཇིག་རྟེན་པས་མིག་གི་མཐོང་བ་ལ་བརྟེན་ཀྱང་། མན་ངག་ལུགས་ལྟར་ན། ཚོས་སྐུ་རིག་གོལ་གྱི་སྐྱེས་ལ། འོངས་སྐུ་སྐྱོང་གོལ་གྱི་སྐྱེས་ལ། སྐུ་གསུམ་དབྱེར་མེད་ཀྱི་སྐྱེས་རྣམས་ཚོས་དབྱེར་བའདེ་བ་ཚེན་པོར་དབྱེར་མི་ཕྱིད་ཀྱང་གཟུགས་སྐུའི་བཀོད་པ་དཔལ་སྐྱབས་ན་དེ་ཇེ་འཕགས་པ་མོང་གལ་བུ་ཡི་ཤེས་སྐུན་ལྡན་བེ་རོ་ཅན་མཁས་གྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྒྱལ་པོའི་གྲངས་མེད་སྐུལ་པས་མཐོང་ཚོར་སྤོང་རིག་གི་སྐོ་ནས་གྲོལ་བར་མཚོང་པ་ཡིན་པས་ཁ་ཕྱིར་ལྷ་ས་ནས་འདོད་པ་ཡང་ཅུང་ཟད་མ་ཡིན།

Здесь «видимым» называется то что видится глазами последователями мирского. Но даже в этом случае в соответствии с традицией устных наставлений тело учения — учитель, что освобождает осознание, тело наслаждения — учитель что освобождает вкусом, тело проявления — учитель, что освобождает видением. Учителя как нераздельность трёх тел, не отделимы от Великого Блаженства и пространства высшей реальности. Даже в этом случае осуществляется освобождение из врат видения, ощущения, вкуса и соприкосновения благодаря проявлению неисчислимых Падма Девеи Гьялпо, мудреца и [обретшего] действительные достижения [учителя], Вайрочаны обладающего глазом мудрости, благородного Маудгальяны, Вайрочаны, что описываются как тело формы. Поэтому, обратив лик вовне, не [найдешь] даже частички желаемого.

དེ་ལྟར་བྱེད་མཁོང་གོལ་གྱི་སྐྱེ་མ་མཇལ་ན་ཅིའི་ཕྱིར་མི་གོལ་ཏེ། སྐྱེལ་གྱི་མཛུགས་ཞིག་པ་ལྟ་བུ་རང་གོལ་དུ་གྱུར་རོ།

Почему если повстречаешь учителя, что освобождает видением подобным образом, то не освободишься ни отчего? В соответствии с разрушением узла из змеи, происходит самоосвобождение.

བཞུགས་སེཞིས་པ་ནི། ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་གྱི་སྐྱེ་མའི་གདམས་ངག་འདིར་མ་ཚང་བ་མེད་པ་བཞུགས་པའི་དོན་ནོ།

«Здесь находится» [означает следующее]. В этих наставлениях учителя, что состоят из начала, завершения и середины, представлена суть, что предстает как безошибочная.

གཉིས་པ་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས་ཐུགས་ཡིད་བསྐྱེས་པ་ལ།

Второе. Смешивание обычного ума и ума [учителя] из молитвы к учителю.

སྐྱེ་ལ་མཁུན་མོ། སྐྱེ་ལ་མཁུན་མོ། སྐྱེ་ལ་མཁུན་མོ། འདིར་མཁུན་མོ་ལན་གསུམ་གསུང་པ་ནི། རྒྱལ་བ་དགོངས་རྒྱུད། རིག་འཛིན་བདེ་རྒྱུད། གང་  
ཟག་སྐྱེན་རྒྱུད་ལ་གསུང་པ་འདྲ་སྟེ། བསྐྱེད་ལུང་རྟོགས་རྒྱ་མཚོས། རྒྱུད་གསུམ་ཡོངས་འདུས་གཏིར་ཆེན་བདུད་འཛོམས་སྤིང་པ་མཚོག་གིས་སྐྱབས་ཆེ་བདེ་བའི་  
རྒྱལ་པོ་ལ་གདམས།

[Сказано]: «Учитель! Думай [обо мне]! Учитель! Думай [обо мне]! Учитель! Думай [обо мне]!»  
Здесь «Думай [обо мне]!» сказано три раза. Это соответствует высказыванию о линии передачи ума  
Победоносных, символической линии передачи держателей ведения, устной линии передачи [обычных]  
существ. Падма Лунгтог Гьямцхо собрал воедино все три вида линий передачи. [И их] великий тертён  
Дюджом Лингпа Чхог [объяснял] в наставлениях владыке Прибежища Девеи Гьялпо.

དེས་སྤྱིན་གྲོལ་བདུད་ཅི་ཁོ་བོ་སྤོབ་འབངས་ཡོངས་ལ་བསྐྱེད་བའི་བརྒྱུད་པ་ཞེས་དེ་རྗེ་གསུང་ལས་ཤེས་སོ།

Так следует понимать сказанное в ваджрной речи: «*линия передачи, что даруется ученикам и слугам  
тобой как нектар созревания и освобождения*».

ཡང་གཏིར་ཆེན་ཡབ་སྐུས་རྣམ་པ་གསུམ་ལ་སྐྱར་ན་ཤིན་ཏུ་བཟང་སྟེ། བདུད་འཛོམས་སྤིང་པ་བདེ་བའི་རྒྱལ་པོ་བསྐྱེད་ལུང་རྟོགས་རྒྱ་མཚོ་ཡབ་སྐུས་ལས་བྱིན་རྒྱབས་སྐྱར་  
དུ་འཇུག་པའི་དགོས་པ་ཡོད་དོ།

Также будет наиболее благим будет, если свяжешься с тремя из великих тертёнов из линии от отца к  
сыну. Поэтому существует необходимость быстрого привнесения благословения из линии от отца к  
сыну, Дюджом Лингпа, Девеи Гьялпо, Падма Лунгтонг Гьямцхо.

གཏིར་ཆེན་བདུད་འཛོམས་སྤིང་པའི་ཚོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གྲོང་མཚོ་དྲག་སྐྱེད་ཡི་ཤེས་བྱ་བ་དང་དགོངས་གཏིར་སོགས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་པས་མཚན་དོན་ལ་གནས་  
ཀྱང་། སྐུས་ལ་གཏིར་ཆེན་བཅོམ་པ་མི་འཐད་ཅེས་ན། མ་ཡིན་ཏེ་གནས་སྐྱེད་ཐུན་པའི་གཏིར་ཆེན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་གོ་དགོས་ཀྱང་། གནས་རྒྱལ་དུ་འགྱུར་མེད་  
བཅོན་ས་ཟིན་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོ་རྣམས་ལ་མཚན་གཏིར་ཆེན་ཞེས་གསོལ་བར་འཐད་དེ་དགོངས་པ་དབྱེར་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ།

Поскольку говорят «бескрайние», [когда говорят про] обширную сокровищницу небесного  
пространства высшей реальности-дхарматы великого тертёна Дюджома Лингпы, чистое видение, сеть  
изначальной мудрости, сокровищницы ума и пр, то полагайся на суть названия. Хотя и так, но не  
говорят «неприемлемо» про высказывания великого тертёна как сына. Хотя необходимо понимать так  
про царя Учения, великого тертёна, как собравшего состояния и проявления, но приемлемо  
осуществлять молитвы «великим тертёнам» как великим йогам, что обретают неизменность во  
временных состояниях. [Почему?] Поскольку есть нераздельность с умом.

ཡང་གསུམ་རེ་རེ་ནས་འཛིན་པ་བཅོམ་དགོས་ཏེ། དེ་དག་དབྱེར་མི་ཕྱིད་པ་དོ་བཞིན་གྱི་སྐྱེ་ཡིན་པ་ཤེས་དགོས་སོ།

Также нет необходимости в действии и восприятии от каждого из трёх. Но необходимо понимать что  
сущностное тело свабхавикакаи у них нераздельно.

བཀའ་འདིན་འཁོར་མེད་གྱི་སྐྱེ་མ་རྣམས་འབོད་པའི་རྒྱལ་ནི། ཡབ་རྗེ་ཞེས་རྒྱུན་ལྟར་ན། རང་གི་སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱུས་ཡིན་པལ་ངས་ཤེས་སྐྱེས་ནས་སྤོག་གཏང་ལིང་བསྐྱར་  
དང་། ངས་འབྱུང་དང་སྤོལ་བའི་རྒྱལ་པོ་རྒྱ་མཚོ་ལ་བླ་རྒྱབས་རྒྱུར་བ་ལྟ་བུས་བྱིན་རྒྱབས་བཅོན་ཐབས་སུ་རྒྱུད་ལ་འཇུག་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་གསུང་དབྱུངས་འབོད་ནས་དོན་སྐྱེ་  
ཡིད་ལ་དྲན་དགོས་པར་གསུངས་སོ།

Способ призывания учителей с непресекаемой добротой и учением, в соответствии с наставлениями  
отца и владыки, [основан] на зарождении ясного понимания того, что собственный учитель является  
просветлённым. [Зародив такое понимание], [понимай, что] мысли, изменение мерцания, отречение,  
сильное отвращение, подобны волнам на воде. И поскольку осуществляется введение в поток в уме сила  
и благословение, соответствующее тому, но говорится, что призвав продолжительной песней,  
необходимо постигать памятование что суть является учителем.

འབོད་པའི་དུས་ཐོ་རང་ལ་ཕན་ཡོན་ཆེ་བར་གསུང་པ་ཡོད་ཀྱང་། ཐུན་དུག་ཏུ་འབོད་དགོས་པར་གསུང་ན། དུས་ནམ་སྐྱེ་མ་དྲན་པ་ན་སྐྱེ་མ་རྒྱུང་འབོད་འདོན་ན་མི་ལ་  
ེགས་སམ་ཞེས་གང་བདེར་སྐྱེའོ།

Хотя говорится про великие благо и пользу от того что время призывания — ранее утро, но также говорится про необходимость призывания на протяжении шести периодов времени. Если так говорят, то если призываешь учителя в какое-либо время, то говорят про легкость в том, что «если осуществлять призывание учителя издалека, то это хорошо для человека».

འོན་འཛོད་པའི་ཡུལ་སྐྱམ་ནི་ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་ཞེས་ན།

В любом случае объект призывания — учитель. Почему такое соответствие?

ཡལ་རྗེས། རང་བྱུང་རིག་པའི་དོན་རྗེ། རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་ངོ་བོ། རིན་ཅན་རྩ་བའི་སྐྱམ་མ། མི་འབྲེལ་ཚུ་གཅིག་བསྟེན་པའི། འབྲེལ་མེད་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་ཞེས་དོན་རྗེ་མགྲུལ་ནས་གསུང་པའི་དོན།

Отец и владыка сказал: « **Ваджр самовозникшего осознания-ведения! Сущность, объединяющая всех Победоносных! Обладающий добротой кореной учитель! Посмотри с состраданием [на нас,] что постоянны в служении [тебе], с односточечно направленной [верой] и неотделимы [от тебя]**». Суть, провозглашенная ваджрной речью [такова:]

ཀ་དག་གཏིང་བསལ་བཞེན་རུ་བྱུས་སྐྱེ་བུ་བཞུགས་པ་རང་བྱུང་རིག་པའི་དབྱིངས་སྤྱི་མེད་གཏིར་ཆེན་བདུད་འཛོམས་གླིང་པ་འཛིགས་བྲལ་ཡི་ཤེས་དོན་མ་རྒྱ་རྩ་ཚོས་སྐྱེའི་སྐྱམ་དང་དབྱེར་མི་ཐུང་པ་གཟུགས་སྐྱེ་བའི་ཆེན་ཅན་བའི་སྐྱམ་མ་འགྲོ་འདུལ་གླིང་པ་རྩལ། དེ་ཉིད་དུས་བཞི་མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་འབྲས་བུ་སེམས་དཔའ་སེམས་མ་རྣམས་རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་ལ་འདུས་པའི་ངོ་བོ་དབྱིངས་མི་ཐུང་པའི་ངོ་བོ་ཡིན་པ་ནི།

Изначальная чистота, базовая светоносность — пребывает как юное тело сосуда. Незагрязненное пространство самовозникшего осознания-ведения нераздельно с учителем в теле учения, великим гуру, великим тертёном Дюджом Лингпа Джигдрал Йеше Дордже. Телесная форма, добрейший коренной учитель Дродул Лингпацал является сущностью, что нераздельна с сущностью, что воплощается как тело Победоносных, духовных героев и героинь как плод равенства четырех времён, высшей реальности.

གཏིར་ཆེན་ཞལ་སྡེ་ནས། སྲོན་ཆོ་རིག་འཛིན་རུས་ལྷན་དོན་རྩལ། མ་འོངས་བདེ་གཤེགས་མོས་པ་མཐའ་ཡས་ཞབས། ད་ལྟ་པད་འབྱུང་རྒྱལ་ཚབ་འགྲོག་བན་དངོས། འཛིགས་བྲལ་ཡི་ཤེས་དོན་རྗེ་ལ་གསོལ་འདེབས།

Великий тертён говорил: «*В прошлом - держатель ведения Нюдэн Дордже Цал! В будущем — стопы бескрайней веры в Благошествовавших! В настоящем — регент Падмасабхавы Дробен! С молитвой обращаюсь к Джигдрал Йеше Дордже!*»

དེ་བཞིན་གཏིར་ཆེན་གོང་མས། བསྐྱེད་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། རྒྱ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་མཆོག་ཁམས་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྗེས་ཆེན་པོ། བདུད་འཛོམས་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཅེས་ཀུན་འདུས་པར་ཞལ་གྱི་བཞུད་པ་ལ་དད་པ་དང་དག་སྦྱང་གི་ངོ་མཚར་ཆེ་ཞེས་བསྟོན་དབྱངས་རྒྱ་མཚོའི་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ལགས་སོ།

Подобным образом высший великий тертён сказал: «*Сущность трёх безошибочных Драгоценностей! Высшая форма, воплощение океана Победоносных и трёх тел! Великое Совершенство, царь учения трёх сфер [бытия]! С молитвой припадаю к стопам Дюджосома Лингпы!*». Также сказано: «*вера в радостную мелодию, воплощающую всё*» и «*чудесное [проявление] из чистого видения*». Это является молитвой, объединяющей в единый голос океан мелодий гимнов.

དེ་ལྟ་བུའི་སྐྱེ་གསུམ་དབྱེར་མི་ཐུང་པའི་ངོ་བོ་རིན་ཅན་རྩ་བའི་སྐྱམ་མ་ནི་འགྲན་རྒྱ་དང་འབྲེལ་བའི་གཏིར་ཆེན་ཡབ་སྲས་རྣམས་སོ།

Сущность нераздельности подобных трёх тел, добрейший коренной учитель — отцы и сыны, великие тертёны, что несравненны.

ཇི་སྐད་དུ། མགོན་ལ་འགྲན་རྒྱ་མེད་དོ་གཏིར་ཆེན་གྱི་སྐྱམ་མ། ཚོས་ལ་དོ་རྒྱ་མེད་དོ་མཁའ་འགྲོ་ཡི་སྤྱིང་ཐིག། ཞེས་ངོ་མཚར་སངས་རྒྱལ་དང་མཉམ་ཞིང་། བཀའ་རྒྱན་སངས་རྒྱལ་ལས་ལྷག་པ། ཞེས་གསུང་པའི་དོན་ཡིད་ལ་བྱན་པར་བྱ་དགོས།

Сказано: «*Несравненный как защитник! Учитель великих тертёнов! Несравненный в учении! Сущностная капля небесных божеств*», [что означает] чудесный и равный просветлённым. [Сказано:] «*Более возвышенный в доброте и учении, чем просветлённый*». Суть сказанного в необходимости осуществлять памятование в уме.



В этом году он получил имя на троне и были сделаны приготовления. Для этого был приглашен регент Карма Донгадзин. Получив от него власть, он был отмечен как явленное тело. Хотя существует шесть имён, но когда возникло седьмое имя, это соответствовало благой взаимозависимости. Подумал так и ранним утром во время сна он повстречал лик непресекаемой Драгоценности, обладающей учением и добротой. Затем во время сна у него появилась [мысль] «моё имя — Падма Джигме Чхёйинг Рангдрол». Это было записано собственноручно. Сделав так, на протяжении семи последующих дней он составил бумажные свитки. Установив соответствующую мандалу, он осуществил подношение. Благодаря этому в руки явленного тела было даровано имя и предсказание. Поэтому всё это чудесно.

དེ་ནས་འབྲུག་ལོར་ཁྱིམ་འདོན་ཟབ་རྒྱས་བར་ཆད་མེད་པར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་བྱུང་བ་དང་།      དགུང་ལོ་བཅུ་བདུན་བར་དུ་གསལ་ན་བསམ་སོགས་མཛད་ནས་བསྟན་པ་  
འཛིན་པས་ཁྲུང་བཞེས་ཀྱང་།      བསྟན་པ་བཤེག་པའི་མེ་རེ་བྱང་གི་སྒྲ་བུ་མི་མཐུན་པའི་བྱ་སྡོད་ཀྱུ་གསལ་ཤིང་སྟོ་ཚོགས་ཤིག་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་སྤྲུལ་ལུ་བྱུང་བའི་བརྟུལ་  
བཞུགས་ཀྱི་སྡོད་པ་མཛད།

Затем в год дракона был возведен на трон и возникло совершенство глубокого, обширного [учения] и отсутствие препятствий. Вплоть до семнадцати лет он получал от держателей учения [наставления] и осуществил слушание, размышление и пр. Сделав так, он смешал практику мягких деяний и высшее единство превосходящего разрушение учения и осуществил разнообразные [действия]. На основании этого осуществил практику аскезы, соответствующую находящемуся в уме.

མ་འོང་མངོན་གཟིགས་ཀྱི་བསྟན་འཛིན་གྱི་སྤྲུལ་སྟུང་དུ་བྱོན་ཕྱིར་བདག་མོ་བཞེས་ཤིང་གྲུབ་པའི་མངོན་རྟོགས་སུ།      བྲག་ག་ཡང་དང་ཟམ་པ་མི་རྗེང་ཐར་དཀར་བ་  
རྣམས་ལ་འཆི་བ་རྟུལ་གྱི་ཐར་བ་སོགས་དང་།      ཐན་པའི་གདུང་བའི་ཡུལ་རྣམས་སུ་ཆར་འབབས་མཛད་པས་ཕྱལ་དུ་ཆར་བབ་པ་སོགས་དང་སྒོ་ང་མང་པོ་རས་ཁྲུག་ཏུ་  
སྤྲུལ་ནས་ཞབས་ཀྱིས་སྤར་ནས་ཐམས་ཅད་ཉོག་ཀྱང་གཅིག་ལ་སྒྲོན་མ་བྱུང་བར་དད་སྡིན་ཞིག་ལ་གནང་བས་སྤྲིས་པ་དང་།      ལྷབས་ཞིག་ཕུག་མོ་ཆེར་ལྷ་བསང་ཞིང་བཏང་  
དགོས་འདུག་གསུང་ནས།      སྟོང་དུ་བསང་ཁྲུང་ཆེན་པོ་ཞིག་བརྟེན་ཞིང་།

Отправившись к множеству явленных тел, держателей учения ясно видящих будущее, он получил божество [для практики]. Как знаки реализации [возникли] ручей в горах, мост, [видение] путешествия пешком, белое ужасающее место, что указывали на смерть, освобождение при путешествии на лошадях и пр. Также снизошел дождь из в виде объектов из пылающих плохих знаков. Получим котомку из ткани и множество яиц и свежих осадков и пр. что были так явлены. Сделав так, он поднялся на ноги и вскипятил всё. И чтобы не возникли изъяны из-за этого, зародил благодаря даянию, щедрость и веру. Через какое-то время он осуществил подношение дыма в Павочхе и сказал про необходимость даяния. Сказав это, затем построил великое место для осуществления подношений дыма.

གསོལ་ཐབས་ནས་མི་སྤར་མང་པོ་ལྷགས་བྱིས་ཀྱིས་གཙུག་ནས།      ཞབས་ཞུ་བར་མི་བཟེད་ཞེས་གསུང་སྒྲོན་པས།      ཁོས་ཅི་བཟོད་མེད་པར།      སྟོད་དུང་ཕུང་  
གསུངས་ནས་དེ་མ་ཐག་སྟོད་དུང་ཕུང་ནས་ཟད་པས་མི་སྤར་གསུག་བྱིས་གསུམ་ཙམ་སྤྲུལ་ནས་བསང་ཁྲུང་དུ་སྤྲུགས་ཀྱང་སྟོད་ཕུང་མིས་མ་སྒྲོན་པ་སོགས་གྲུབ་བརྟུགས་མཛད།

Из места сожжения отделилось [в форме] металлического дома множество огненных ям. Поскольку затем был изъян в словах, что присутствующие «не получили ничего», то стали говорить про первую раковину наверху как несравнимую ни с чем другим. Сказав так, незамедлительно захватив раковину сверху и положил в огонь, металл и строение. Сделав так и взяв всё в строении для подношения дыма, явил знаки реализации, такие как верхняя одежда отца не имеющая изъяна и пр.

ཐན་ཕུག་ནས་ཙམ་མཛད་པས་གངས་རུད་དང་ཤོ་རུད་ཀྱི་ཁང་ཞིང་ལ་གནོད་པ་སྒྲོག་ཐུབ་པའི་ངོ་མཚར་མཛད་པ་མང་དུ་བྱུང་།

Благодаря тому что осуществлялось [деяние] из рук, что были на равном уровне, в поле и строении куда ниспала масса снега и песка, было отброшено вредоносное и возникло множество чудесных деяний Мудреца-муни.

འོན་ཀྱང་ཕལ་བའི་མཐོང་སྣང་ལ་སྟོ་སྟོད་ལྷ་བྱར་མཐོང་བ་ཡིན།

В любом случае на все видимые обычные проявления взирал подобно поведению сумасшедшему.

སྤྱི་ཞི་བར་གཤེགས་ཚེ་འཇམ་འོད་དང་གདུང་རིང་སྤེལ་མང་དུ་བྱོན་ནས་དད་པའི་གནས་སུ་བཞོད་དོ།

Когда телесная форма отошла в умиротворение-нирвану, появилось множество радужных лучей и реликтов после сожжения, что привело к установлению веры.

ཞེས་མ་འོངས་འབྲུང་འཆར་ལུང་གི་བསྐྱབས་པ་རྒྱ་དབྱེད་གི་རྣམ་ཐར་ནམ་མཁའ་སྐར་ཚོགས་སྒྲིམ་པ་ལྟར་བཞུགས་པ་རྣམས་འདིར་ཡི་གེ་གསུགས་སུ་བྱེད་དགོས་པ་མིང་ད  
ེ་གོང་དུ་གསུང་པ་རྣམས་ཀྱི་མཐུས་སོ།

Чудесно возникшее жизнеописание, провозглашающее предсказание о том, что произойдёт в будущем, пребывает подобно украшению из созвездий на небе. И здесь нет необходимости в описании его в форме слогов, поскольку были высказывания, приведенные ранее.

ཁོ་བོ་ནི་ཡབ་རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་འདི་ལྟར་བསྟོན་དེ།

Я провозглашаю гимн, соответствующий этому по отношению к драгоценному владыке и отцу:

ཨི་མ་རྟོ་ ལྷི་ཡི་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་འོག་མིན་གྱི་ཞིང་ན། ནང་གི་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་བདེ་ཆེན་གྱི་རྒྱལ་པོ། གསང་གསུམ་བཀའ་དྲིན་འཁོར་མིང་དྲིན་  
ཅན་གྱི་སྐྱམ། སངས་རྒྱས་མི་རུ་སྤང་བའི་སྐྱམ་པ་དེ་མཁུན་ནོ།

Как чудесно! На внешнем [уровне] мандала Победоносных — страна Аканишитха! Изнутри просветлённые трёх времён — царь Великого Блаженства! Добрейший учитель, что [являет] непресекаемые учение, доброту и три таинства! Учитель, что проявляется как просветлённый в образе человека! Думай [обо мне]!

ལྟ་བུའི་རྒྱལ་ལྷན་པོ་ཀུན་བཟང་གི་དབྱིངས་སུ། སྒོ་མ་པ་ཉིན་མཚན་འཁོར་ཡུག་འོད་གསལ་གི་ཉམས་ལེན། སྲོད་པ་སྤང་བྱེད་བྲལ་བ་བྱ་བྲལ་གྱི་རྣལ་འབྱོར།  
རྗོགས་ཆེན་མཐའ་རུ་བྱིན་པའི་སྐྱམ་པ་དེ་མཁུན་ནོ།

Царская гора воззрения — [пребывание] в пространстве Самантабхадры. Медитация — практика ясною света, постоянного днём и ночью. Поведение — йога, что свободна от деяний и свободна от отрасывания и прнятия! Учитель, пришедший к краю Высшего Совершенства! Думай [обо мне]!

མ་བཅོས་རང་བྱུང་རིག་པ་ཡུམ་ཆེན་གྱི་གོ་འཕང་། བཅོལ་ནས་ཅི་བྱེད་རྒྱུང་འབོད་སྤུག་ཡུམ་ནི་མི་དགོས། རང་སེམས་ཚོས་སྐར་ཤར་བའི་གདམས་པ་དེ་གནང་བྱུང་  
། སངས་རྒྱས་ནང་དུ་བཞུགས་པ་འོ་མཚར་རེ་ཆའོ།

Самовозникшее и несотворённое осознание — уровень Великой Матери! Обнаружив его нет необходимости в осуществлении призывания издалека! Даруйте наставления о проявлении собственного ума как тела учения! Как же чудесно, что просветлённый пребывает внутри!

ཞེས་སྐྱམ་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་པོ་རང་གི་སྐྱེས་བ་མཁས་གྲུབ་གྱི་གོ་ས་ང་རྒྱལ་གྱི་གོ་གས་པོ་མགོན་དུ་བོས་པ་ལྟ་བུ་མིན་གྱིང་། གཤེད་ཆེན་ཡབ་སྐུས་རྣམས་བྱང་སོ  
ང་བདེན་པར་སྐྱབ་བ་ཆེན་པོའི་གསུང་གི་རྗེས་འབྲངས་ན་བྱིན་རྒྱབས་འཇུག་པ་ཁོ་ན་ལས་བདག་བསྟོན་གཞན་སྤང་གྱི་རྣམ་པར་ཉོགས་པ་མི་འབྲུང་སྟེ་ཡི་ཤེས་རོལ་བའོ།

Сказано так. И хотя тот кто осуществляет молитву к учителю не подобен приглашающему гостей, горделивых друзей, но тех кто пребывает на уровне знания и реализации, возникших сами по себе, но великие тертёны [из линии от] отца к сыну следовали высказываниям великой речи истинных святых. В этом случае приходили к благословию. И тогда не возникали низменные концепции о других и величественные о себе. Только проявлялась игра изначальной мудрости.



མཛད་དོ།

Великий учитель, великий человек, что подобен горе, говорил что даже если возникнут гимны-восхваления и отправишься в будущем вверх, необходимо осуществлять памятование о необходимости отделения учений обычных лиц от личных наставлений отца и владыки во время сна с признаками. Благодаря этому отправишься наверх. Здесь нет никакой сердцевины у всех проявлений. Действуй с состраданием и любовью, подобными драгоценности исполнения желаний, пока не очистишь знание. Если размышлять об отсутствии здесь причины, когда повстречаешь сейчас собственный лик, сделаешь отсутствующими привязанность и защитишься от потрясений надежд. Побуждая как постоянный человек учителя, великого, что дарует практику, осуществишь распознавание неотделимости.

ཡབ་རྗེ་རྗེ་ལུང་གྱི་བསྟན་པ་ནི། སྐྱེས་བ་བཟང་པོའི་རིགས་ཀྱི་བྱ་རྣམས་ཉོན་ཅིག་བཀའ་བྲིན་འཁོར་མེད་འགྲོ་འདུལ་གླིང་པ་རྩལ་སྐྱབས་རྗེ་བདུད་འཛོམས་རིན་པོ་ཆེ་  
ཞལ་མཇལ་དང་གསུང་ཐོས་པ་ཙམ་ལས་མི་འོངས། བྱོད་སྐྱེན་རྣམས་ཀྱི་ཚོ་རབས་ཀྱི་སྐྱམ་གཤུངས་སྤོན་ལས་ཉོར་ལ་བསྟེན་ཞིག་ཞེས་གདམས་ཡིད་ལ་བྲན་རོ།

Разъяснение ваджрной речи владыки и отца таково. «*Слушайте сыны семейства благого существа! Непресекаемый в учении доброте Дродул Лингпацал! Владыка Учения Дюджом Ринпоче! Когда повстречаешь этот лик и услышишь сказанное, не будешь обретать [ничего другого]. Сыны семейства учителя, [пребывающие радом с ним] на протяжении множества жизней вместе с братьями! Вы полагайтесь на Тхринле Норбу!!*» Помните об этих наставлениях.

ད་ལྟ་འཛིགས་མེད་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ་བཀའ་བྲིན་གསུམ་གྱི་བསྐྱུངས་པ་གཏེར་ཆེན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མཁྱེན་བརྩེ་རུས་པའི་ཡོན་ཏན་འོད་སྟོང་འབར་ཞིང་འཛོམས་གླིང་གྱི་བ་ཕྱག་  
རྒྱུ་སྐྱེས་བ་བྱངས་མེད་གཅིག་ཆར་རྣམ་པར་མི་རྟོག་བཞིན་དུ་སྟོན་པར་རུས་པ་སྐྱེ་གསུམ་ཞིང་གི་བཀོད་པ་ཡི་རྗེ་གས་འབྲས་བུའི་སྐྱེས་སངས་རྒྱུ་ཆེན་པོ་ལ་མཚན་རྒྱལ་ཀུན་སྤྱི་  
གཟུགས་པར་འབྱུང་གནས་གྲོང་ཆེན་རབ་འབྱུམས་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་བདུད་འཛོམས་གོང་འོག་ཡབ་དང་སྐུ་གྱི་སྐྱེ་དབྱེར་མི་ལྟེད་པའི་ཡི་ཤེས་ཀྱི་རྩལ་དང་རོལ་བ་སྐྱུང་རྩལ་  
འཛོམས་གླིང་འཁྲུབ་ཀུན་ལ་ཉེ་མ་ལྟར་བཀག་ཅིང་བྱུང་འབྱུག་མཚན་གྱི་སྐྱེ་དབྱེར་བཀུགས་སུ་ཕབས་པའི་སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོ་ནི་རང་གི་ཚོ་རབས་སྐྱེ་གསུམ་རྗེ་  
སྤོན་ལས་ཉོར་བུ་ཞལ་སྤྲན་སྤུ་རྗེས་སུ་བཟུང་ཏེ་བརྩེ་བར་བསྐྱུངས་ཞིན་པ་འདི་ཡབ་རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་ངོ་མཚར་ཆེ་ཞེས་མི་བསྟོན་དམ།

«*Сейчас великий Джигме Оргъен, защитник трёхчастной доброты, великий тертён, царь учения — полыхает тысячью [лучей] света качеств знания, любви и возможностей. Он может обучать неконцептуально [являя] дождь бесчисленных проявлений миллионов [континентов] Джамбудвипа. Находящийся в стране трёх тел! Изначально совершенное тело плода! Телесное воплощение всех преемников великого просветлённого! Падмасамбхава! Лонгчен Рабджам Джигме Лингпа! Малый и великий Дюджомы! Энергия изначальной мудрости нераздельности телесных форм отца и сынов! Проявления и манифестации известны подобно солнцу повсеместно на востоке и западе Джамбудвипы! Великое существо, благородное в отношении телесной формы и мелодичной [речи] Учения, что отмечен единством! В цепи собственных жизней учитель, владыка Прибежища, Тхринле Норбу, буду придерживать тебя!*» Не стоит ли говорить, что это восхваление, когда про драгоценного отца и владыку говорят «Чудесный».

དེ་བཞིན་དུ་རང་ལ་ནང་ལུགས་སུ་ཡིད་འཕྲོག་ལྟ་མའི་བུ་མོ་གདོང་ལ་མི་བ་ཡོད་པ་དེ་ཁབ་ཏུ་གཞིས་དགོས་པའི་རྟེན་འབྲེལ་ལུང་གི་བསྟན་པ་སོགས་ཡིད་ལ་བཅང་ནས་སྟོ་  
གློངས།

Подобным образом существуют отметины в отношении лика девы-богини, что приемлема как внутреннее состояние у себя. Удерживай подобно жене. Храня в уме необходимую взаимозависимость, разъяснение текстов и пр., придерживайся богини.

བཀའ་ཤིས་སྐྱུང་རང་གི་མ་ཡུམ་གྱི་མཚན་དང་མཐུན་པར་རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་མདུན་བསུས་དགོས་པ་ལ་པ་ལ་བསྟོན་མེད་མི་དགོས་སོ།

Нет необходимости в чудесном гимне-восхвалении, подобно тому как необходимо обратиться к стоящей пред тобой деве из семейства, что соответствует характеристикам Матери, собственной маме, которой желаешь удачи!

དེ་ལ་ཕྱི་ནང་གསལ་བའི་བར་ཆད་མང་པོ་རྒྱ་མཚོ་ལ་རྩ་རྒྱབས་རྒྱུར་བ་ལྟ་བུ་ཡིད་རང་བཞིན་གྱི་སྐྱོ་བའི་སྐབས་ན་ཡིད་གསོ་བའི་སྐྱེན་དཀར་པོ་གཅིག་ཐུབ་ལྟ་བུ་ནི་ཡབ་རྗེ་བཀའ་  
འདྲིན་ཅན་ནས་གསུམ་གཞོན་ཏུ་སྐབས་དབང་ལུང་བྲིད་གསུམ་སོགས་ཟབ་ཚོས་དམ་ཚོས་རྒྱ་མཚོ་བུམ་པ་གང་བྱོས་སུ་རྩལ་ཞིང་མི་ངན་བདག་ལྟ་བུ་ལ་མིང་།

Здесь, иногда ум возмущен по собственной природе, подобно тому как водяные волны пробегают по океану множества препятствий, внешних, внутренних и тайных. Иногда свеж из-за веры по отношению к обладающему учением и добротой владык и отцу, подобному Муни, единственному белому лекарству,



འབྲུལ་མི་འབྲུལ་མཛོན་པ་དང་མི་མཛོན་པ་མང་དུ་ཡོད་པས་སྤྱགས་ཇི་གཟིགས་ཤིག་ཅེས་གསོལ་བ་འདེབས་པ་མི་ལེགས་སམ། ལྷ་མ་སྲུང་སྤྱགས་ཇི་མ་གཟིགས་ཅིང་།

Незамедлительно после того как будет разъяснена природа непроявленного, обнаружишь заново учителя. Ученик, что очень быст подобно молнии, придет на уровень неотделимости [от учителя]. Когда делает так, существует множество таких моментов как непосредственное видение, отсутствие непосредственного видения, отделенность [от учителя] и нераздельность когда следуешь свободно с забывчивостью. Поэтому когда просишь «**посмотри с состраданием**», это не будет благим, если не увидел сострадание учителя ранее.

ད་གསོལ་བ་བཏབ་ནས་གཟིགས་པ་འཛིན་ཉེན་ཐམས་ལ་བ་ལྟ་བུ་ལ་མི་གོ་བར་རང་གི་རིག་པ་ངོ་མ་འཕྲོད་པ་ལས་དེ་ལྟར་སྣང་བའོ།

Осуществив сейчас молитву, не постигай то, что видишь как соответствующее обычному мирскому. Если будешь делать так [полагаясь на простое видение,] то проявится в соответствии с действием настоящий собственный лик осознания.

ཡལ་ཇི་བཀའ་འདྲིན་ཅན་ཉེན་མཚན་བར་མེད་ཐོད་ཀྱལ་ཁོ་ནར་གཟིགས་པ་འམ་ལྟ་བུ་ཡི་གདངས་ཆེན་པོ་ལ་སྤྱགས་འཛོག་པར་མཛད་པ་ལ་ཇི་སྲུང་གཞུང་ན་ཤིན་ཏུ་ལེགས་སོ།།

Отец и владыка, обладающий добротой и учением, не разделяя день, ночь и промежуток взирал и смотрел только согласно способу тѣгал. И так осуществил введение ума в великое изначальное [состояние]. Если следовать вослед ему, то это будет очень хорошо.

གསུམ་པ།

Третье.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་འདི་ལས། རྣམ་ཡང་གྲོལ་ཐབས་མི་འདུག རང་ཐོག་བཅའ་ས་ཟེན་ནས། རྣམ་ཅིག་མངོན་སའས་རྒྱས་པར། དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་མཚུངས་ལོ།

Сказано: «Нет методов полностью освобождающих из этого циклического существования и трёх сфер [бытия]! Обретя стабильность [благодаря] собственным [усилиям], мгновенно станем просветлёнными! Славный учитель! Думай обо мне!»

གསུང་པ་ནི་འདོད་པའི་ཁམས་དང་། གཟུགས་ཁམས་གཟུགས་མེད་དེ། ཁམས་གསུམ་འདིར་སྐྱེས་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས་འགོ་བ་རིགས་དྲུག་ཏུ་འཁོར་བས་ན་གྲོལ་བ་མེད་དེ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མེད་པའོ།

Что касается сказанного, то живые существа, что рождаются в этих трёх сферах, сфере желания, сфере форм и сфере отсутствия форм, вращаются в шести сферах существ. Из-за этого нет освобождения и нет тому начала и конца.

གང་ཟག་གིར་གྱི་དོར་གྲོལ་ཐབས་ཡོད་དེ། རྣམ་མཚན་ཉིད་ལྷན་པས་རིག་པ་རང་དོ་སྤྲད་ཆོ་གཞི་ཡི་སྐྱེ་གསུམ་རང་ཐོག་བཅའ་ས་ཟེན་ན་གྲོལ་བ་ཆེན་པོ་རྣམ་ཅིག་ཉིད་ལ་སངས་རྒྱལོ།

Существует метод освобождения в собственной природе личности. Обладающим характеристиками учителем [осуществляется] непосредственное распознавание осознания-ведения. И если придерживаться во время этого самому трёх тел основы, то мгновенно [достигнешь] великого освобождения и станешь просветлённым.

བདེ་རྒྱལ་གོང་མས། རྣམ་ཅིག་གཅིག་གིས་གདོད་མའི་སྤྲང་དབྱིངས་སུ། ལྷན་གྲུབ་གཞིན་ཏུ་བུམ་སྐྱེ་རྒྱུ་གསུམ་སངས་རྒྱས་ལོ། ཅེས་སོ།

Дегьял про указанное выше говорил: «В изначальном явленном пространстве мгновенно спонтанно [обретаешь] тело юного сосуда и [становишься] просветлённым».

དོ་སྤྲད་པའི་རྒྱལ་འདི་ཞེས་ཐག་ཅིག་ཏུ་འཛིན་པ་བཅོས་ནས་སྐྱེ་མ་འདི་ཁོ་ནས་དོ་སྤྲད་བྱུང་ཞེས་མི་སྐྱེ་བར་འདུག་ན། ཇི་སྐད་དུ། རལ་པ་མ་བཅོས་ལྷང་ལོར་བཞག་ཆས་ལུགས་མ་བཅོས་རང་སར་བཞག། སེམས་ཉིད་མ་བཅོས་གཉེན་མཚན་བཞག། ཞེས་གཏོར་གསར་ཁྲོས་མའི་རྗེས་འཇུག་རྣམས་མགོ་ལ་སྐྱེ་འཛོག་དགོས་པ་དང་། རྒྱུ་ཆས་རང་བཞིན་ཅི་འགར་ལོངས་སྤྱོད་པ་དང་། སེམས་ཉིད་མ་བཅོས་རིག་པ་དོ་སྤྲད་སྤང་ནས་ཡི་ཤེས་ཆེན་པོ་མ་བཅོས་ཆོས་སྐྱར་གྲོལ་ལོ།

Явив терпение в постоянном удерживании «этого способа непосредственного введения», не говори «Только из этого учителя возникло прямое введение». Ведь сказано про это: «Благодаря аспекту пребывающему в естественно переплетенных волосах, пребываешь на собственном уровне несфабрикованного состояния. Покоишься в естестве несфабрикованной природы ума». Те кто входит и следует Трома из новых сокровищниц, должны уложить волосы на голове, как одеждой удовольствуется иногда собственной природой. И явив распознав природу ума, несфабрикованное осознание-ведение, освобождаешься в несотворенном теле Учения, великой изначальной мудрости.

གཏོར་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོས། ད་ནི་འཛིན་སྤངས་ཞིག་པའི་མདོ་མེད་ཀྱི་སྒྲིན་པ། བྱུང་རྒྱལ་གཅིར་ཉལ་ངང་ལ་མི་ཆོ་འདི་སྐྱེལ་གཏོར། གང་ལྟར་བུས་ཀྱང་དགའ་ལོ་རྗེས་ཆེན་གྱི་རྣལ་འབྱོར། སུ་དང་འགྲོགས་ཀྱང་སྤྲད་དོ་པད་འབྱུང་གི་བུ་བརྒྱད། ཅེས་འཇིག་རྟེན་པ་དང་མི་མཐུན་པའི་སྒྲིན་པ་གཏོར་ཆེན་ཡབ་སྲས་བདེ་བའི་རྒྱལ་པོ་བྱུང་འཛིན་འཇུག་པའི་རྣམ་པར་རྟོག་པ་ཡི་ནས་གྲོལ་བས་མི་མིན་བྱ་བུ་ལ་ཆེན་པོ།

Великий тертён и царь Учения говорил: «Сейчас ты как лунатик, что неосторожен в разрушении концептуальных представлений. Отбрось следование этой жизни в пробужденной природе, естественной и спонтанной. Сделав подобное, будешь радоваться. Йога Великого Совершенства дарует счастье тому кто дружен с ней. И передается сыну Падмасамбхавы». Сумасшедшие [йоги], что не соответствуют последователям мирского, великий тертён, [последователи линии передачи] от отца к сыну, Девеи Гьялпо — изначальны свободны [на уровне] заблуждающихся помыслов и двойственности. Поэтому не являются людьми и пребывают в великом недеянии.

བདེ་རྒྱལ་གོང་མས། ཆོས་ཉིད་གསང་ཆེན་རྒྱལ་ཀུན་དགོངས་པར་བརྒྱད། སྤང་བ་དཀར་དམར་དཔེ་དོན་བརྗོད་སྤྱོད། མི་མིན་སྟོན་པའི་གང་མས་པ་སྐྱར་དུ་

བརྒྱུད། བརྒྱུད་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་མ་མཁུར། ཞེས་དེ་དག་ལ་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་དང་པ་དང་དག་སྐྱེས་ཁོ་ན་ལས་སློབ་རྒྱ་བ་མི་རིགས་སོ།

Высший Дегьял говорил: «*Великое таинство высшей реальности-дхарматы — линия передачи сущности всех Победоносных. Красные и белые проявления распознаются как примеры и сущностные символы [в линии передачи]. Наставления нечеловеческого учителя передаются в устной линии передачи. Три линии передачи всецело совершенны. Славный учитель! Думай [обо мне]!*» Входите в следование всего этого, верьте. Не логично [думать, что] будешь действовать с ошибками и как сумасшедший на основании веры и чистого видения.

དེ་ན་རིག་པ་རང་ངོ་འཕྲོད་མ་འཕྲོད་ལ་ཐུགས་སེམས་ནང་ནས་དཔུང་པར་བརྒྱུས་ཤིག་གསུང་པ་བྲན་དགོས་སོ།

Это — распознавание осознания-ведения. Если не распознаешь, то анализируй, полагаясь на умственный анализ. Необходимо осуществлять памятование о сказанном.

གདངས་ཆེན་པོ་ལ་རང་གྲོལ་བའི་བྲག་འཐུང་དུད་འཛུམས་སྤྱིང་ཚེས་ཉིད་ནམ་མཁའ་ལྷོང་མཛོད་ལས། སྐྱེས་གསུམ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲུའི་ཚོགས། རྣམ་མཁའ་སྐྱར་ལྟར་བྲིགས་སོ་བྲིག། བར་སྐྱེས་སྤྱིན་བཞིན་ཐིགས་སོ་ཐིག། ས་གཞིར་རྒྱུད་ལྟར་རྒྱུགས་སོ་རྒྱུ། དབུ་རྒྱན་དར་དཔུང་ཕུ་རུ། རུས་རྒྱན་གཡེར་ཁ་བྲོ་ལོ་ལོ། སྐྱེན་ཆ་གདུ་བུ་གྲི་ལི་ལི། གར་སྐྱབས་བྲོ་བརྟུང་བྲིགས་སོ་བྲིག། འཇའ་དང་འོད་ཕུང་ཐིབས་སོ་ཐིབ། སྐྱེ་ལེན་བཤུག་པ་ལུ་རུ་རུ། ཅང་ཉེ་ཉི་ལྟ་བུ་དེ་དེ། དི་ལྟ་སྤྱིང་བུ་སྐྱེས་སོ་སྐྱེ། དབང་བཞིའི་ཡི་ཤེས་དལ་ལ། སྤྱིན་རྒྱབས་འོད་ཕུང་ཐིབས་སོ་ཐིབ། དངོས་གྲུབ་སྐྱེས་ཆར་ཉི་ལི་ལི། སྐྱད་ཅིག་ཉིད་ལ་ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱེ། ཞེས་གཏེར་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་གསུང་པ་ལ་བདག་ཅེ་གཅིག་གཅོད་ལ་བརྗོན་ཅིང་། རྗེ་འཇམ་ལག་ལ་ཐོག་པའི་སྤྱོད་ངན་འཛུལ་ཉོག་བག་མེད་པ་ནི་ཡབ་རྗེ་རིག་པའི་སྐྱེས་ཐུགས་རྗེ་བསྐྱེལ་ནས་ངོ་མཚར་ཆེན་པོ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲུའི་ཞིང་ཁམས་སུ་གྲོལ་འགྲོལ་ལས་སྐྱར་དགོར་རྗེས་ལ་ཞན་ནས་ལོག་མི་ཡོང་ངོ།

В Сокровищнице небесного пространства высшей реальности-дхарматы Херуки Дюджомо Лингпы, естественно освободившегося в великом сиянии, сказано: «*Собрание трёх тел и небесных божеств изначальной мудрости! Подобно метеору вы пролетаете в небесном пространстве! В промежуточном пространстве собираетесь подобно грозовым облакам! По земле вы носитесь подобно ветру! Развеваются и колышутся диадемы и шелковые шарфы! Звенят маленькие колокольчики и костяные украшения! Колышатся сережки и браслеты! [Божества] стоят в различных позициях танца! Клубятся радуги и скопления света! Раздаются песни и возгласы! Звучат барабаны-дамару и колокольчики! С совершенством звучат лютни и флейты! Нисходит изначальная мудрость четырех посвящения! Собираются клубы света и благословения! Всё пронзает ливень действительных достижений! Этим мгновенно побуждаю поток ума!*» В такой речи царя и великого тертёна отсекается одноточечная концентрация на себе, в чем следует усердствовать. Когда держишь в руках барабанчик-дамару и колокольчик, то побуждая сострадание учителя-ведения отца и владыки. Сделав так, низменное поведение, бессмысленные [действия], безнравственность — освобождаются в чистой земле небесных божеств, изначальной мудрости, великом и чудесном. [Отвратившись] от привязанности к подношениям других существ, не придешь туда обратно.

གལ་ཉེ་ཚོང་ཚོང་དགས་བདག་གི་སྐྱེལ་སྐྱེ་ཞེས་ངོ་མཚར་ན་ཨ་མ་རེ་མ་ཉི་ཞེས་དུ་ཐོབ་ཤིག་བས་ཚོག་གོ། དེ་ན་རང་ལ་སྤྱིང་བརྗེ་བ་དགའ་ཡོད་ན་རིགས་ཀྱི་སྐྱེ་བུ་སོགས་ལ་བརྗེ་བས་ཚོག་གོ།

Если распознаешь «*собственное явленное тело*», отделившись от торговцев, то обретешь [видение] лика Амаремаги. Итак, если у себя существует милосердие, любовь и радость, [будет наличествовать] в силу любви высшее как росток потенциала и пр.

སྐྱེ་གོང་མ་གཡུ་སྐྱེ་སྤྱིང་པོ་པར་ལུང་ལུང་ཉོགས་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱེ་བའི་ཐ་མ་ཡིན་པ་ལུང་གི་བསྟན་པ། རང་སྐྱེས་དག་པ་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་། རང་རིག་གཞི་ཡི་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད། རང་རྩལ་སྐྱེ་འཕྲུལ་རོལ་པའི་འཁོར་དང་བཅས། རང་སྐྱེས་རུབ་མ་ཐག་ཏུ་མངོན་གྱུར་ནས། འགྲོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་འདྲིན་པའི་དཔལ་ཐོབ་ཅིང་། བཟང་ངན་འབྲེལ་བ་ཐོབ་པའི་སྐྱེ་འགྲོ་ཀུན། མ་རིག་འཇུག་སྐྱེས་དབྱིངས་སུ་སང་ནས་ཀྱང་། རང་རིག་ཚོས་སྐྱེའི་རྒྱལ་སྤྱིད་འཛིན་པར་ཤོག། ཞེས་ཚོས་སྐྱེའི་རྒྱལ་སངས་ཐུགས་བསྐྱེད་པ་དང་།

Таково предсказание последних воплощений высших телесных форм Юдра Ньингпо, Падма Лунгто Гьямцхо: «*Самоявленная, чистая страна Сукхавати! Основа самоосознания, просветлённый Амитабха! Собственная энергия вместе со свитой проявлений магической иллюзии! Пусть будет обретена слава следования океана сферы существ, став непосредственно [воспринимаемой] в западном направлении! Все существа, обретшие связь с хорошим и плохим, осознают себя в пространстве проявления неведения и заблуждения. Но даже в этом случае пусть будет*

восприниматься царство самоосознания, тело Учения». Так направляй ум на уровень Победоносных, тела Учения.

ལྷག་པར་ཡབ་ཇི་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་བཀའ་བྲིན་འཁོར་མིང་ལ་བྱུགས་ཡིད་བསྐྱེད་ཉེ་ཚོམ་མིང་པར་དཔལ་བའི་གདེང་ས་ལྷགས་ཀྱི་རིག་པ་མ་ཡི་པར་དུ་བྱུ་ཚོས་སྐྱར་ལོག་  
འདྲོ་བ་ཡིན་པས་འཁོར་བར་འབྱུང་ཏུ་མ་འབྱུག་ཅིག་ཨང་། ཞེས་བརྗོད་མིང་གི་ཉེན་འབྲེལ་བསྐྱེད་ཅིང་བརྗོད་དེ་མི་ཤེས་པ་དོ་མཚར་ཚོས་སྐྱེའི་རྒྱལ་མ་ཚེན་པོའི་དབྱིངས་  
སྤངས་གསོ་བ་ཁོ་ནའོ།

[Также сказано:] «Смешай в завершении ум с неразрушимым умом отца и Владыки, доброй драгоценности исполнения желаний. Когда нет сомнений проследуешь в танце в теле учения, подобно сыну на коленях матери или лику героя и могущественного осознания. И благодаря этому не погружаются в блуждание в циклическом существовании». Так описывается взаимозависимость с невыразимым. Расслабься в пространстве великого уровня Победоносных чудесного тела Учения, что не постигается выражениями.

བཞི་པ།  
Четвертое.

དགོ་སྤྲིག་རྒྱ་འབྲས་བསམ་པ། དུས་ནམ་ཀུན་ཏུ་བྱུ་ཚོས། དག་ཡོད་བསམ་ཞིབ་བྱས་ནས། སྤིང་ཇི་བྱང་སེམས་བསྐྱོམ་པར། དཔལ་ལྷན་གྲུ་མ་མཁུན་ནོ།  
ཞེས་པའི་དོན་ཚོས་སྐྱེ་མ་གྲོལ་བར་དགོ་བ་དང་མི་དགོ་བ་ལ་རྒྱ་གཉིས་ཀྱི་འབྲས་བུ་བདེ་བ་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཡོད་དེ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པས་སོ།

Сказано: «Когда размышляю о добродетели и пагубном, причине и результате, памятью об этом во всех временах! Умиротворив нечестивые помыслы, медитирую на милосердие и просветлённый настрой! Славный учитель! Думай обо мне!» Суть этого в том, что пока не освободишься в теле учения, существует страдание и счастье как плод двух причин в недобродетели и добродетели. [Почему?] Поскольку существует заблуждение.

དེ་ན་འབྲེལ་བ་མ་ཞིག་གི་བར་འདྲེད་དང་ཚོས་ཉིད་ཀྱི་བྱུ་ཚོས་ལྷན་ནས་འདུག་ཅིང་སེམས་སྤངས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཤེས་བཞིན་ལ་བསམ་ནས་སེམས་ལུས་ནང་ལ་འཛོག་ཅིང་  
དག་ཡོད་པར་བྱ་བ་གསལ་ཆེ། མན་ངག་ལྷན་ཚེག་མང་ལ་དོན་ལྷུང་བ་དཔེ་ཆ་མང་པོ་ལ་ལྷ་མི་དགོས།

Таким образом, пока не разрушишь заблуждение, взирай памятуя о высшей реальности и обусловленном. [Делая так,] думай в соответствии с пониманием того, что есть, и царя, защищающего ум, взаимодействуй с умом и телом. Важно [при этом] осуществлять благоприятное и нравственное. В соответствии с устными наставлениями, нет необходимости в том чтобы узреть многочисленные записи, [обладающие] малым смыслом в многочисленных словах.

ལུས་གང་བདེར་བཞེས། ཁ་རྩུ་མ། རིག་པ་ལ་ལྷན་ནས་བཅན་ས་ཟེན་ཞིག་ དུས་ངན་འདྲིར་སྤྱོད་པ་གང་བྱུང་། ལྷ་བ་མཐོ་མདོག་ རྒྱུབ་པའི་སྤྲུག་ལུས་  
འདོན་དགོས་པ་མིན་ཉི་རང་བྲིན་རང་ལ་ཆེ་བའི་དུས་བཟང་པོ་ཡིན། མཛོས་ཚོས་ཀྱི་སྤིང་ཇི་དང་བདག་བསྐྱེད་ཀྱི་བྱང་སེམས་སྐྱོམ་མི་དགོས།

Как сделать тело счастливым? Будь молчаливым. Взирая на осознание-ведение, обретай стабильность. Являй любое [соответствующее] поведение в это плохое время. Воззрение должно обладать окраской небес. Нет необходимости причитать и оплакивать трудности практики. Собственная доброта является благим временем, важным для себя. Нет необходимости в медитации просветлённого ума из собственных гимнов и милосердии прекрасного Учения.

ཁ་ཞེ་གཉིས་མིང་ནས་ཚོས་པ་བཟང་པོ་ལ་སྤིང་ཇི་བྱང་སེམས་སྐྱོམ་མི་དགོས་པའི་གཏིར་ཐོབ་པར་དཔལ་ལྷན་གྲུ་མ་མཁུན་ནོ་ཞེས་སོ།

Недвойственностью уст и ума [скажи]: «Для благого практика учения обретается сокровищница без необходимости в медитации просветлённого настроя и милосердия. Славный учитель! Думай [обо мне]!»

ཡབ་ཇི་སྤྱན་རས་གཟིགས་ནི། རང་གཞན་གྱི་བསད་པའི་ཤ་མི་སོལ་བ་དང་། གཙོ་ཆེར་རང་ཤི་སོང་བའི་ཤ་ལ་དམ་ཇུས་སུ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། ཡིག་དུག་  
གསུང་ནས་ལུ་འདེབས་པ་སོགས་འབྲེལ་བ་དོན་ཡོད་ཆེན་པོ་མཛད་དོ།

Отец и владыка Авалокитешвара не брал мяса от убийства себя или других. И главным образом являл богатство в святых субстанциях как мясо-пище, что появляется в силу собственной смерти. Провозгласив шесть слогов, осуществил великую существующую цель, связанную с дыханием, молитвой и пр.

ཀུན་ལ་སྤྲུགས་བརྗེ་མཉམ་ཡང་དམན་ལ་སྦྱག་པར་བརྗེ་བཞི། ལྷག་པ་ཅེ་ངཞེས་མདོག་ངན་པ་སྤྲོད་ཀུན་གྱི་མིག་ངར་མི་མཛོས་པ་དེ་ལ། ཡབ་རྗེ་སྤྲུགས་བརྗེ་བ་ཆེན་པོའི་འདི་ངས་གྱི་གོགས་པོ་ཅེ་ངཞེས་ཀུན་གྱི་མཐོང་སར་བྱམས་པ་བསྐྱེད་པ་སོགས་སེམས་ཅན་མཁུ་བར་བྱེད་པ་དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་དང་ནོར་བུ་དགོས་འདོད་ཀུན་འབྲུང་ལྟ་བུ་ཡིན་ནོ།

Хотя и равны милосердие и любовь ко всем, но к [существам] с малыми [способностями проявляется] возвышенная любовь. Плохая окраска «Я» или «ограниченности» не приукрашивают остроту глаза всех нищенствующих. Про это отец и владыка говорил «я следую этим великим милосердию и любви». Так формируется радость живых существ, такая как охрана любви на уровне видения всего и пр. Это подобно источнику всего желаемого и необходимого, драгоценности и древу исполнения желаний.

བཞི་པ་དབང་བཞི་གོ་བདེར་གསུང་པ་ནི། ལུས་འདི་ལ་སྐྱེ་ཡི་བྱིན་གྱིས་སྐོབ་སེ། དག་ལ་གསུང་གིས་བྱིན་གྱིས་སྐོབ་སེ། ཡིད་འདི་ལ་ཐུགས་གྱིས་བྱིན་གྱིས་སྐོབ་སེ། སྒོ་གསུམ་དམིགས་མེད་དམ་པའི་རྒྱས་ཐེབས་ནས།

Четвертое. Так говорится про легкость четырех посвящений: «Благослови своим телом это обычное тело! Благослови своей речью эту обычную речь! Благослови своим умом этот обычный ум! Пусть запечатав незримой святостью трое врат...»

ཞེས་པའི་དོན་བདེ་རྒྱལ་གོང་མས། ཨོ་མ་ཉོེ། རྗེ་གླ་མའི་སྐྱེ་མཚོག་རྗེ་རྗེའི་སྐྱེ། དབྱིངས་ཟག་མེད་བྱི་བྲལ་མཚན་དཔེ་འཆང་། སྒོ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས། ལུས་སྐྱེ་སྐྱེ་རྒྱུ་ལྷན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐོབ་སེ། རྗེ་གླ་མའི་གསུང་ཉིད་ཚངས་པའི་དབྱུངས། གཏན་སོག་འཚོའི་ཟབ་རྒྱས་ཚས་ཆར་འབབས། རྒྱུགས་རིས་མེད་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། དག་འགྱུར་དབྱུངས་དུག་ཅུར་བྱིན་གྱིས་སྐོབ་སེ། རྗེ་གླ་མའི་ཐུགས་གསང་ཟབ་ཞིའི་དབྱིངས། མ་བྱེན་བརྩེ་བས་སྐྱེ་དང་ཡི་ཤེས་དཔལ། སེམས་རེ་དོགས་བྲལ་བས་གསོལ་བ་འདེབས། ཡིད་ཚོས་སྐྱེ་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐོབ་སེ། རྗེ་གླ་མའི་གསང་གསུམ་མི་ཟད་པ། ལས་སྐྱལ་ལྷན་བདག་གི་དཔལ་དུ་བྱོན། ཚེ་འདི་སྤྱི་བར་དོར་གསོལ་བ་འདེབས། གཏན་བདེ་བའི་ས་ཅུ་སྐྱེལ་མ་མཚོད། རྗེ་གླ་མའི་རྣམ་བུ་དབྱིངས་གྱིས་བརྒྱན། ཡིད་དད་པས་པད་མཚོ་དྲངས་མར་ཤར། སྤྱིགས་དུས་གྱི་རང་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས། དབྱིངས་དག་མཉམ་གཅིག་ཏུ་གྲོལ་བར་ཤོག། ཞེས་རྗེ་རྗེ་ཚོག་འདི་ལ་གོ་ཞིག་གྱེ་ཉོེ།

Суть этого сказана высшим Дегьялом: «Как чудесно! Владыка! Высшее тело учителя! Ваджрное тело! Незагрязненное пространство, чистое от грязи! Держатель признаков и отметин! Молю о неизменном, что покинуло ум! Благословите на созревание тела как тела божества!

Суть речи учителя — мелодия Брахмы! Пусть ниспадет дождь обширного и глубокого учения, океана постоянной жизненной силы! Прошу [благословить] из природы вне ограниченных пристрастий! Благословите чтобы речь трансформировалась [и обрела звучание] шестидесяти мелодий!

Ум владыки, учителя — тайное и глубокое пространство умиротворения! Благодаря знанию и любви славный в телесной форме и изначальной мудрости! Молю об уме, свободной от надежд и опасений! Благословите ум как тело учения!

Пусть бескрайние три таинства владыки, учителя приведут к собственной славе удачливых! Молю об этой жизни, последующей и промежуточном состоянии! Постоянно сопровождайте на уровень блаженства!

Совершенное проявление владыки, учителя, украшенное пространством [высшей реальности]! Пусть благодаря вере в уме лotosовое море появится в виде сияния!

Пусть живые существа, мы, [живущие] во времена раздоров освободимся в единстве равенства чистых мелодий!» Пойми же эти ваджрные строфы. Кьехо!

ལྷ་པ་ཚེས་དབྱིངས་ཚེན་པོར་འབྲུམས་གླུ་པར་གདམས་པ།

Пятое. Наставления о бескрайней шири как великом пространстве высшей реальности дхармадхату.

འགྲུར་མིང་བདེ་ཚེན་རྗེ་མཛོན་འགྲུར་ཤོག། ཞེས་པའི་དོན་སྐྱེ་གསུམ་གསོལ་འདེབས་མཐོང་བ་རང་གྲོལ་ལས། གཞི་སྣང་ལྷན་གྲུབ་རྗེས་པ་ཚེན་པོའི་དོན།  
མཛོན་དུ་བྱེད་ནས་མོས་གུས་གདུང་དབྱངས་གྱིས། རབ་འབྲུམས་སྐྱེ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ལ། ལྷངས་ལྷེང་འཕོད་པས་གསོལ་བ་འདི་ལྟར་གདབ།

Сказано: «**Пусть станет явным ваджр неизменного Великого Блаженства!**». Суть сказанного из молитвы трём телам под названием «Самоосвобождение видимого» такова: «*Сделай ясно [видимой] суть Великого Совершенства, спонтанного основополагающего сияния. Сделав так, маром веры и мелодией установи ясное проявление как мандалу Победоносных, неизмеримых [проявлений] трёх тел. Осуществление [подобного деяний] предстает как соответствующее подобной молитве*».

ལྷུ་ རང་བྱུང་དུངས་མའི་འཇའ་ཟེར་ལུས་གྱི་སྐྱབས། ཟང་ཐལ་རིག་གདངས་རྗེ་རྗེ་ལུ་གྲུ་རྒྱུད། རང་བྱུང་རིག་པ་རྟོག་མེད་ཚེས་གྱི་སྐྱེ། ཀ་དག་བདེ་ཚེན་  
ཚངས་པའི་སྐོར་ནས་འཆར།

Сказано: «*A! Радужные лучи самовозникшего сияния - внутреннее пространство тела! Всеохватывающее сияние осознания — ваджрная цепь! Самовозникшее осознание — неконцептуальное тело учения! Великое Блаженство и изначальная чистота — возникают из врат Брахмы!*»

གསང་ཚེན་ཀ་ཏི་ཤེལ་གྱི་སྐྱེ་གྲུ་རུ། རོ་བོ་རང་བཞིན་ཐུགས་རྗེའི་དགྲིལ་འཁོར་ལ། བཞུགས་དང་གཟིགས་སྐྱངས་རང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། གདོད་མའི་ཡི་  
གདངས་དགྲིལ་འཁོར་མཐོང་བར་ཤོག།

Канал кати великого таинства, хрустальная полость и учитель-гуру! Из природы этого способа видения и пребывания [в этой природе] обращаюсь с молитвой к мандале природы, сущности и сострадания! Пусть будет видна мандала изначальной мелодии!

དབྱིངས་ཉིད་དོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཨ་ཏིའི་ལྷ། མི་ཤིགས་རྗེ་རྗེ་ཞི་ཁྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་ལ། དབྱིངས་ཐིག་སྐོན་མའི་རང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། འཇའ་ལུས་  
ཚེས་སྐྱེའི་དབྱིངས་སུ་གཤེགས་པར་ཤོག།

Благошествоющий как суть пространства [высшей реальности] — божество ати! [Полагаясь] на природу светильника, капли пространства [высшей реальности] - обращаюсь с молитвой к мандале мирных и гневных [божеств], неразрушимому ваджру! Пусть приду к пространству тела Учения, радужному телу!

སྣང་སྲིད་རབ་འབྲུམས་དག་པ་ཚེས་སྐྱེའི་ཞིང་། མ་ཁྲིན་གཟིགས་བྲི་མེད་སྐྱེ་དང་ཡི་ཤེས་ལ། ལྷན་གྲུབ་ལྗོ་སྐྱོར་རང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། གཞིན་ལུ་བུམ་པ་སྐྱེ་  
རུ་བྱུང་རྒྱབ་ཤོག།

Неизмеримое и чистое явленное бытие — страна тела учения! На [основании] природы [что подобна] спонтанно связанной стреле - обращаюсь с молитвой к изначальной мудрости, телесной форме и незагрязненному всевидению! Пусть [будет обретено] просветление в теле юного сосуда-вазы!

གསང་སྐྱེགས་རིག་སྐྱེགས་ཀུན་གྱི་ཡང་སྐྱིང་བཅུད། དཔོངས་པ་མི་འགྲུར་བསྐྱན་པ་བུ་གཅིག་འདི། གང་གིས་བྲིའམ་འདོན་ནམ་གྲོག་གྲུར་གྲུང་། ཚོ་འདིར་  
དགོས་འདོད་བསམ་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཅིང་།

Сокровеннейшая эссенция всех тайных мантр и мантр ведения! Неизменное сущностное учение! Этот единственный сын записывается всеми, читается и провозглашается. Пусть из-за этого осуществляются в этой жизни все помыслы, желаемое и необходимое!

ཤི་ཚེ་འམ་ ལྷུ་ ཅུ་ ཤུ་ སུ་ མུ་ བྱོན། གདུང་དང་རིང་བསྐལ་མི་ཤིགས་རྟེན་གསུམ་འབྱུང་། ལུས་ལ་གཤི་རམ་དང་རྒྱ་རི་རམ། བ་རྩི་རམ་དང་  
ཉ་རམ་པ་རྩུ་རམ། འཕེལ་གདུང་སེར་དཀར་དམར་ལྗང་མཐིང་ག་འབྱུང་།

Во время смерти прояви [слоги]: Ах ААх ХАх ЩАх САх МАх. Возникнут останки, реликты и три неразрушимых основания. В теле [появятся] подобные драгоценностям реликты, реликты в виде жидкостей, твердые реликты барирам, реликты в виде букв, разноцветные реликты. Возникнут золотые, белые, красные, зелёные и синие реликты.

རྣམ་མཁུན་རྒྱུ་ཤིང་གསུམ་པའི་སངས་རྒྱལ་སྤྱི་བོ། གཤམ་ཉི་འདི་ཉིད་འབྲུལ་མེད་སྤུས་འཆང་བས། ཟག་སྤྱང་ལྷག་མེད་འཇའ་ཟེར་དྲངས་མར་འཕྲོ།

*Освобожусь на уровне всезнающего, совершенного Просветлённого! Благодаря тому, что кто-то придерживается и не отдаляется от сущности этого — нет никакого остатка загрязненных скоплений-скандх и сияешь лучами радужного света.*

སྤྱི་མེད་སྤྱིང་པོ་རྟེ་རིེ་ནིེ་སེེ་ལྷེུ་ འགག་མི་རིག་གཤངས་རེེ་ཙེེ་རྫིེེ་ཡེེ་མེེ

*Нерождённая сущность — ХАх РИх НИх САх Аах. Звучание непресекаемого осознания — РАх ЦАх ХРИх Ях МАх.*

ཤར་ནས་སྤྱི་དང་ཡི་ཤེས་རོལ་པ་རྩ། ཀ་དག་གཤོད་མའི་གཞི་ལ་བྱང་རྒྱབ་པོ།

*Возникнув, [обретаешь] просветление в изначальной основе, изначальной чистоте как проявлению изначальной мудрости и телесной формы!*

སྤྱད་དེས་མཐའ་ཡས་པ་མ་མཁུང་མཉམ་འགྲོ། ལུས་སེམས་འབྲུལ་མེད་སྤྱི་གསུམ་མཛོན་གྱུར་ནས། རང་ཐོག་རང་གྲོལ་ཚོས་ཉིད་སྤྱུ་མས་ཞུགས་སུ། ཀ་དག་དང་པོའི་གཞི་ལ་སངས་རྒྱལ་ཤོག།

*Пусть снова, благодаря этому, тело и ум бескрайних родителей, существ равных небу, явно предстанут как три тела, будучи неотделимыми! Пусть затем [достигнут состояния] Просветлённого как чистой основы, изначальной чистоты как пребывание в лоно высшей реальности-дхарматы, полагающейся на себя и самоосвобожденной!»*

དེ་ལྟར་སངས་རྒྱལ་གྱི་ངོ་མཚར་བསམ་གྱིས་མི་བྲལ་བ་དོན་རྟོགས་པ་དང་པ་དང་དག་སྤྱད་གི་སྤྱི་གསུམ་དབྱེར་མེད་སྤྱི་མ་ལ་བརྟེན་ནས་སྤྱི་གསུམ་མཁུང་འགྲོའི་ཚོགས་མཚོ་དེ་འབྲུལ་ཞིང་རྟེན་འབྲེལ་ཐོག་མེད་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར་དོན་རྟོགས་ལྷན་དབྱེར་སྤྱད་གོས་ཏེ།

*Подобным образом постигается невысказанная суть и чудо Просветлённого. На основании это, веры учителя, нераздельного с тремя телами чистого проявления — делай подношения даров собранию небесных божеств и трёх тел. Из-за приемлемости этого и безначальной взаимозависимости, необходимо осуществлять мелодию ваджрной песни.*

ཡི་ཤེས་སྤྱི་ལྷན་ལྷན་བེ་རོ་ཙེ་ནའི་རོལ་བའི་དོན་རྟོགས་མཁུང་ཞེ་ཏེ་རང་ཇོས་དོན་རྟོགས་ལྷན་དབྱེར་ནི།

*Мелодия ваджрной песни Этараджи, танцующего ваджра проявления Вайрочаны, обладающего глазом изначальной мудрости, такова:*

ཨ་ལ་ལ་རོ་སྤྱི་སྤྱི་ཡི་པ་ལ།

*A LA LA HO SARVA SIDDHI IHI PHA LA*

ཉམས་དགའ་སྤྱི་དབྱེར་ལེན་པ་ཨ་ཏི་ཡི་བྲུང་ཚོས། སྤྱི་གྲོལ་བདུད་ཅི་ཕྱིང་བ་རིག་འཛོན་གྱི་ཚོགས་གྲལ། ཚོས་ཉིད་མ་དང་འཕྲད་པ་གསང་སྤྱི་གསུམ་གྱི་ཉི་ལམ། གཤོད་ནས་འཕྲོ་འགྱུར་མེད་པ་ཀ་དག་གི་ལྷ་བ། ས་ལམ་སྤྱང་བསྐྱོད་མེད་པ་ཐོག་དགུ་ཡི་ཡང་ཅེ། རིག་པ་རྒྱ་འབྲས་ལས་འདས་རྒྱུ་ཚོགས་ཚེན་གྱི་གནས་ལུགས། ཚོ་འདིར་འཇའ་ལུས་འབྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་ཞིག་ཞུའོ། ཞེས་སྤྱི་ཉི་བར་འཇོག་པ་ཡིན་ནོ།

*Провозглашение радующей мелодичной песни - особенное учение Ати! Переживание-вкушение нектара освобождения и созревания — присутствие на празднике пириества держателей ведения! Встреча матери-высшей реальности дхарматы - короткий путь тайной мантры! Изначальное, отсутствие переноса и изменения — воззрение изначальной чистоты! Отсутствие путешествия по уровням, путям и очищению — высшая вершина девяти колесниц! Превзошедшее причины и плод осознание-ведение — естественное состояние Великого Совершенства! Пусть в этой жизни будет получено действительное достижение обретения радужного тела!» Сказанное является вхождением в приближение ума.*

ཚོས་ཉིད་ནམ་ཁའི་གྲོང་མཛོད་ལ་མངའ་དབང་འབྱོར་ཞིང་བརྟུལ་ཞུགས་གར་གྱི་དོན་རྟོགས་ལས་ཡི་ཤེས་དཔག་མེད་ཚོར་བུའི་ཁོ་བོ་མཛོད་མེད་ལ་གདམས་པའི་སྤྱི་དབྱེར་ས།

*В обширной сокровищнице небесного пространства высшей реальности, я, Дордже Тхринле Йешепагме Норбу, практикующий аскезу и вдохновляемый владыкой, [записал следующую] мелодию песни из наставлений, отсутствующих в сутрах:*

ཞི་བ་མ་ཡིན་ཁོ་བོ་ཡིན། ཁོ་བོའི་ནང་ནས་སྐྱེས་པ་ལ། ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་པའི་ཁོ་བོ་ཡིན།  
ཁོ་བོ་མ་ཡིན་ཞི་བ་ཡིན། ཞི་བའི་ནང་ནས་སྐྱེན་ཤར་ལ། མཚོག་ཏུ་ཞི་བའི་ཞི་བ་ཡིན།  
ཨ་འི་དོང་ཙུ་བརྒྱ་ཐམ་པ། གནང་རྟེན་ཉིད་དུ་གནང་འབྱོར་ལ། ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞེས་ཞུ་བའི་ཕྱིར། ལྷ་གོས་སྲིད་དུ་རིང་བ་ལུལ།

*He мирное и гневное! Когда возникает из гнева — является гневным из наиболее гневных!*

*He гневное и мирное! Когда возникает лекарство из умиротворения — является [наиболее] мирным из высших умиротворений!*

*Совершенное как сотня медных монет из Ари! Поскольку при даровании и взятии на основе из слога растворяется «сострадание», подношу одежду божества пока длится бытие!*

ཞེས་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་ཡི་གེ་གཟུགས་སུ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཚན་ཤིན་ལས་མཛོད་བུ་ཞེས་ཡུག་གི་དོན་ཅེ་གསོར་མོ་ནས་རྒྱས་བཏབ་པ་བདག་ཀྱང་མགོན་པོ་འདི་ཉིད་དང་ཡབ་  
རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་གཉིས་ཀྱི་སྐྱེན་གཡམས་གཡོན་ལྷ་བུར་མཛད་པའི་ལ་བསམ་ན་ཚོས་སྐྱེའི་དགོངས་པར་ཅིའི་ཕྱིར་མི་གོལ་ཏེ་མཐོང་གོལ་སྐྱ་མ་ཡིན་པས་སོ།

Сказано так. Имя просветлённого как формы нерождённого слога — Тхринле Норбу (Драгоценность деяний-активности). И он запечатан пальцами ваджра руки. Этот защитник и владыка и драгоценный отец и владыка — как два глаза, правый и левый. Если думаешь про осуществление деяниями, то по какой причине не освободишься в сущности тела учения? Поскольку является учителем, освобождающим видимое.

ལུང་འདི་ཉིད་ལ་བསམ་ན་སངས་རྒྱས་མཐོང་གོལ་ཡིན་ཏེ། རབ་འབྲམས་རྒྱལ་བའི་ཤིན་ལས་རྗེ་གསུམ་པའི་གཟུགས། དགོས་འབྲུང་ནོར་བུ་ཡལ་གྱིས་དོ་མིན་པ།  
རང་རིག་རྣམ་དག་སྐྱེ་གསུམ་རིན་ཆེན་གླིང་། མཛོན་སུམ་རང་དོ་སྲོད་པའི་སྐྱ་མ་ལ། དུས་གསུམ་འདུ་འབྲལ་མེད་པས་གསོལ་བ་འདེབས།

Когда размышляешь про суть этого тела, то освобождаешься видением просветлённого. [Про это сказано:] «Активность неизмеримых Победоносных! Совершенная форма! Несравнимая с большинством, драгоценность, источник необходимого! Совершенно чистое самоосознание! Драгоценный остров трёх тел! С молитвой и не отдаляясь на протяжении трёх времён обращаюсь к учителю, непосредственному проявлению собственного лика!

ལྷ་བའི་ཡུལ་ལས་འདས་པ་རིག་པའི་ཐོག་ མ་བཅོས་ཇི་བཞིན་བཞག་པའི་སྐྱོམ་པ་དང་། སྲོད་པ་སྐྱང་དོར་མེད་པའི་ངང་བསྐྱེད་པས། བུལ་ཐོབ་སྐྱེད་པའི་  
འབྲས་བུ་མཛོན་གྱུར་ཤོག། ཞེས་དོན་ཅེ་ལུས་ལས་ཤེས་སོ།

*Уход от объектов воззрения - вершина осознания! Медитация — пребывание в естестве! Поведение — вне даяния и взятия! Пусть благодаря пребыванию в этом состоянии — станет явным плод, отбросивший свободу и обретение!»* Сказанное понимай в отношении ваджрного тела.

ཡབ་རྗེ་ཡང་སངས་རྒྱས་ཡིན་ཏེ། ལྷ་སྐྱོམ་ལ་བོགས་ཐོན་ཕྱིར་གྲོགས་སྲོད་པའི་གདམས་པ་བསྐྱེད་པས་ལེ་བུ་སྐྱེ་དགུ་པ་ལས། མི་འཇིགས་ལྷ་བའི་གདོང་ལྷན་གྱིས།  
རྒྱ་རྒྱལ་ཐོགས་ཤིང་དུར་ཆས་གསོལ། དཔལ་བོ་མཁའ་འགྲེའི་སྐྱོན་སྲོད་བྱ། འདིས་ནི་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ།

Отец и владыка является также Просветлённым. В девятой главе разъяснений наставлений о любящем поведении ради увеличения [результативности] в воззрении и медитации [сказано]: «Обладея уверенностью в воззрении и бесстрашием, возьми барабанчик и колокольчик и набрось [на себя] кладбищенские атрибуты. Действуй как опьяненный героями и небесными божествами. Благодаря этому [станешь] совершенным победителем со всех направлений».

ཞེས་དང་སྐྱེའོག་མས། རང་བྱུང་རིག་པའི་དོན་ཅེ། རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་དོན་ཅེ། རྩོན་ཅན་རྩ་བའི་སྐྱ་མ། མི་འབྲལ་རྩེ་གཅིག་བསྐྱེན་པའི། འབྲལ་མེད་  
ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག། ཞེས་གསུང་པའི་དོན་བདག་སྐྱེའོ།

Сказано так и позднее телесная форма изрекла: «Ваджр самовозникшего осознания-ведения!

Сущность, объединяющая всех Победоносных! Обладающий добротой кореной учитель! Посмотри с состраданием [на нас,] что постоянны в служении [тебе], с одноточечно направленной [верой] и неотделимы [от тебя]». Так суть сказанного провозглашается мной.

བླ་མ་མཐར་བུ་བྱེད་ཆེན་པོའི་འཇུག་བྱེད་ནི།

Шестое. В завершении — «совершение вхождения в великое неделание».

ཞེས་དོན་གྲུབ་ཀྱི་ཕུག་ཏུ་རིག་གྲོལ་ནས་སྒོར་གཅིག་ལྟ་རིག་དང་བཅས་རྒྱུད་འབོད་དགོས་གསུང་པར་བརྟེན་བདེ་རྒྱལ་སྐྱུལ་མིང་པས་བྲིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།

[Так] Дегьял Трулминг записал, полагаясь на провозглашение необходимости призывания издали, когда единственно соприкасаешься с божеством во вратах, полагаясь на освобождение осознанием в руках осуществления сути. Да распространится добродетель и благо [от этого]!

ཞེས་པའི་དོན་ཚོས་སྐྱའི་སྒྲ་མ་ལ་རེ་བ་མཁའ་ས་པའི་གྲགས་པ་མི་དགོས་ཏེ།

Суть сказанного в надеждах на учителя-тело Учения. Но нет необходимости следовать мастерству [в этом.

[Сказано:]

གཞི་ལམ་འབྲས་བུའི་རང་བཞིན་དག་པ་ལ། དབྱིངས་དོན་མ་འཇུག་དཀྱིལ་ཕྱིར་ཐེ་ཚོམ་གྱིས། གཏུག་མའི་གཤིས་ལ་ཡུན་དུ་སྒྲིགས་པས་རྒྱུན། སྤང་སྤང་འབད་རྩོལ་བའི་སྤྱི་པ་མཐོལ་ལོ་ལགས།

Поскольку связан и не повстречал суть пространства [высшей реальности] в чистой собственной природе основы, пути и плода - раскаиваюсь с сожалением в осущетвлении принятия и отбрасывания [по причине] условий затемнения абсолютной естественной природы сомнениями!

ཞེས་པ་ཡིད་ལ་འཇོག་པ་ལོན་ལས་ཚོག་སྐྱམ་པའི་མཁའ་སྐབ་ཀྱི་རྣམ་རྟོག་མི་དགོས།

Когда придешь только к этому в уме, не будет необходимости в достижениях и изучении сухих слов.

སྒྲ་མ་རྒྱུད་འབོད་མཐོང་བ་རང་ཀུན་གྲོལ་གྱི་འགྲོ་དོན་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་ཏེ། འདི་དང་གཏན་དུ་བདེ་བའི་ཕྱིན་ལས་ཅན། སྐྱ་ཚོགས་མ་ངེས་སྐྱུལ་པ་འབྱུང་བར་ཤོག།

Немыслимо благо для существ от призывания учителя издали, освобождающего всё видимое. Пусть возникнут неопределенные проявления разнообразных [форм], обладающих благой постоянной активностью от этого!

དེ་ལྟར་ཀ་དག་གཞིན་ལུ་བུམ་པ་སྐྱའི། ལྷུན་གྲུབ་མ་བྱེན་གཅིག་སྐྱུ་དང་ཡེ་ཤེས་རྣམས། རམ་མཁའ་འཇི་བཞིན་རྟུག་བྱུང་འདུས་མ་བྱས། ཚོས་དབྱིངས་ཇི་བཞིན་དུས་གསུམ་འཕོ་འགྲུར་མིང། སྲིད་པ་ཇི་བཞིན་གཞན་དོན་རྒྱུན་མི་ཆད། རོར་བུ་ཇི་བཞིན་འདོད་རྒྱུའི་རེ་བ་སྒོར་ས། སྲིད་མཐའི་འགྲོ་གནས་དག་པ་དབྱིངས་ཀྱི་རྒྱུན། ཇི་བྱུལ་ཚོས་སྐྱའི་མཐར་བུགས་ཐོབ་པར་ཤོག།

Таким образом, естественносовершенное тело юного сосуда изначальной чистоты, всевидение, телесная форма и изначальная мудрость равно небесному пространству, постоянны, охватывают [всё] и несоставные! Равно сфере высшей реальности, на протяжении трёх времен неизменны и не переносятся [куда-либо]! Равно бытию, так как не пресекается поток [осуществления] целей других! Равно драгоценности осуществляет надежды обо всем желаемом! Пусть будет обретен абсолютный уровень тела Учения, свободного от загрязнений, украшения сферы чистоты, что пребывает в существах [заполняющих] до краев бытие!

ཞེས་དངོས་གྲུབ་བྱུང་བ་དོན་ཡོད་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ཏེ་དགོས་པོ།

Необходимо понять что так возникают действительные достижения и [в этом] существует великое значение.

ཡབ་ཇེ་མཁའ་སྐབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཐུགས་ལ་བདག་ལྷ་བུའི་རྣམ་རྟོག་གི་རྗེས་སུ་འབྲང་མི་རྣམས་པས་འདི་ལ་འབྲེལ་བ་བྲིས་བར་སྐོ་ཡི་མི་ཅོག་པ་དང་།

Отец и владыка, царь достижений и мастерства, [утверждал,] что невозможно следовать мыслям осамости в сердце изначальной мудрости. Поэтому для тех чей ум неудовлетворен, записал про связь с этим [уровнем изначальной мудрости].

གཏིར་ཆེན་ཡབ་སྲས་རྣམས་ཀྱི་མཚན་པའི་སྒྲིགས་བམ་གྲངས་ལས་འདས་པ་ཐོས་གྲོལ་རིན་པོ་ཆེའི་བཞུགས་བཞིན་དུ་ངལ་བ་མང་དུ་མི་དགོས་ཀྱང་། ཡབ་ཇེ་དྲིན་གསོ་བ་དང་། རང་གི་རིགས་ཀྱི་སྐྱུ་སྐྱེགས་ཡབ་ཇེ་རིན་པོ་ཆེ་མི་བརྗེད་པར་དད་པའི་རྟེན་དང་རང་དང་མཚུངས་པ་ཡབ་ཇེ་སྐྱེ་མ་ལ་སངས་རྒྱུས་དངོས་མཐོང་དང་ཅན་སྒྲོབ་མ་ད

ང་སྤྱིན་བདག་རྣམས་ལ་བྱམ་གསོ་བ་ལ་རྒྱ་བྱས་མི་དང་མི་མིན་གྱི་བསྐྱེད་བ་ཆར་ལྟར་བབ་པའི་རྒྱུན་རྣམས།      རྣམ་དག་རང་ཤར་ཞི་བ་དོན་དོར་ཡབ་ཇི་བཀའ་བྲིན་འཁོར་མེད་  
བྱུགས་ཇི་ལྷགས་ཀྱས་བོས་པ་ཡིན་ཏེ།

Хотя в многочисленных томах, составленных великим тертёном и [учителями линии передачи от] отца к сыну, нет необходимости в многочисленных усилиях в соответствии с пребывающим как драгоценность освобождении слушанием после смерти, но сам должен соответствовать основе, [исполненной] веры, когда не забываешь об драгоценности отца и владыки, восстанавливая доброту отца и владыки, являя росток собственного потенциала и пр. Ученик, что видит в учителе, отце и владыке, самого Просветлённого и обладает верой, формирует причину для восстановления доброты носителей даров. Условия в виде побуждения и нисхождения, подобного дождю, людей и не-люди. [Все́м этим] призывается металлический крюк сострадания и непресекаемой доброты отца и владыки как сущность совершенно чистого и самовозникшего ваджра умиротворения.

ཇི་སྐད་དུ།      ཉི་ཉེ།      བྲག་དམར་ལྷུང་རྫོང་དབེན་གནས།      རྣམ་དག་རང་ཤར་དོན་རྗེས།      བསྐྱེད་ལྷི་མེ་ཏུ་རྒྱ་ཚེས།      ཐོལ་སྐྱུ་རིས་སུ་བྲིས་སོ།      ཞེས་ས་གོ་  
དགོས་ཏེ།

Сказано: «*Хе! Хе! Чтобы осуществить побуждение самовозникшим ваджром совершенной чистоты в уединенном месте Драгмар Кхьунгдзонг, Етараджа записал в виде рисунка спонтанную песнь [осуществления]*».

И это необходимо понять следующим образом.

ལྷོ།      ལྷ་ཉིད་རང་ལ་རང་ཉིད་ལྷ།      གདོད་ནས་ཡོངས་གྲུབ་ཆེན་པོར་རྫོགས།      རོ་བོ་ཀ་དག་ཡངས་པའི་མཁར།      ལྷན་སྐྱེས་ཡི་ཤེས་ཆེན་པོར་བཤམ།  
Хум!

Я — сущность божества, божество — суть меня! [Всё] совершенно в изначальной великой абсолютной природе! В обширном пространстве сущности, изначальной чистоты, всё охватывается великой изначальной мудростью, что рождается спонтанно!»

ཨོ་རྒྱུ་ན་བཟོ་ས་མ་ཡ་སྟོ།  
ОМ ДЖНЯНА ВАДЖРА САМАЯ СТВАМ

ཞེས་གསུང་པ་མི་བདེན་ནམ།      ཡང་ན་ཡབ་ཇི་སྐྱེས་མ་ལོ་གསུམ་བཞུགས་པའི་སྐབས་ན་འོམ་འེའི་དད་ལྡན་སྤྱིན་བདག་རྣམས་ནས་གདན་འདྲིན་ལྷུ་བར་མོས་ཀྱང་།  
སློབ་མ་དང་སྤྱིན་བདག་ཡོངས་ལ་བྱིད་རང་འོམ་འེའི་སྐྱེས་མ་གསེར་ཐང་སྐྱེས་པ་ལྷ་ལྷུང་རྟོགས་རྒྱ་མཚོ་ཁོ་བོའི་བཀའ་བྲིན་ཅན་སུ་འདི་ཡིན་པས་བཀའ་སྤྱི་བྱིས་ཤིག་ཅེས་དབུག་  
དབྱུང་བར་མཚན་པ་ཀུན་གྱི་མཁའ་ལྷན་གསལ་དང་།      མ་ཟད་རང་ལ་དེ་སྐབས་ཐང་ཀར་ཉིད་གྱི་རྒྱལ་ཚབ་ཏུ་དབང་བསྐྱར་ལུང་བསྟན་ཅིང་།

Даже если сказанное не истинно, но когда отец и владыка пребывал три года [рядом с] учителем, от носителей даров, обладающих верой из Омло, были явлены просьбы о возведении на трон. [Сказано:] «*Для всех учеников и носителей даров, ты — учитель из Омло. Обладающий моей добротой учитель из Сертханга Падма Лунтог Гьямцо является этим сыном. Поэтому проявляется почитание*». На протяжении одного вдоха и выдоха было явлено знание всех деяний и непресекаемость [этого знания]. В это время было дано посвящение и предсказание для непосредственного преемника.

ད་ཡན་ཤིང་པོ་ལ་པོ་བ་གསོན་པོ་ལ་དབང་བསྐྱར་སོགས་ཉིད་གྱི་བྱུགས་གྱི་མཁའ་ལྷན་ལ་ཅེ་རུས་གསུམ་སུམ་པ་གང་བྱོས་གྱི་རྒྱལ་དུ་རྩལ་བ་ཡིན་ཅོ་ཞེས།

Сказано: «*Сейчас для полноты жизни и пользы, будет даровано посвящение и пр., что заполнит сосуд тремя, знанием, любовью и возможностями ума, что является силой соответствующей формы*».

རང་ལོ་བཅུ་གསུམ་གྱིས་པའི་སྐབས་རྒྱས་བཏབ་པ་ནི།      དུས་གྱི་ཐར་ཡང་བཟོད་པར་གལ་གྱུར་ཏེ་མི་འགྱུར་རོ།      བསྐྱེད་རྒྱལ་གྱི་དོན་རྗེས་གོགས་དེམ་ཐག་པའི་  
རྣམ་སྐྱེལ་བཀའ་བྲིན་ཅན་གྱི་སྐྱེས་མ་གར་དབང་ཚོགས་ཁང་དོན་རྗེས་ཀྱང་སྤྱིད་གོ་སུ་ལྟར་བཀའ་ཞིང་བཀའ་རྒྱ་དགོལ་བ་སོགས་ལ་བསམ་ན་འབྲེལ་བ་བྲིས་ན་སྤྱིན་མེད་ཅིང་།

Когда ребенку станет тринадцать лет, будет произведено запечатление. И хотя он освобожден от времени, возможны ли такие высказывания? Нет. Как только было явлено следование ваджрному учению Падма Дегьяла, учитель, обладающий добротой и являющийся явленным [телом], Гарванг Цхогкханг Дордже выказал ему почтение, как сердечному сыну. И если подумать о каких-то нарушениях секретной печати [учения] и пр., то нет изъяна в записанном комментарии.

རྒྱས་པར་མཁའ་ལྷན་གྱི་གཉིས་ལྷན་པ་སྐྱེད་རིག་རྩལ་ལོ་ཆེ་སོགས་རང་གཞན་ཀུན་ལས་མཁའ་ལྷན་པར་མཚན་རྒྱ་གལ་ཆེ།

В обширном варианте, важна причина осуществления знания, [получаемого] от себя и других, [в частности] таких [учителей как] обладающий знанием и достижениями Падма Ригцал Ринпочхе и другие.

བདེ་རྒྱལ་གོང་མས། ཡི་གཞི་གསུམ་མ་ཡི་གཤིས་སུ། བརྗོད་མེད་འོད་གསལ་གྱི་དབུས་ན། ཇི་ལྟར་སྤོང་གི་ངང་ནས། ཚོས་ཉིད་ཅིག་ཇོགས་གྱི་  
གནས་ལུགས། ཅེས་བསམ་གྱི་མི་ཁྲུབ་ལ་དད་པ་ཁོ་ནའོ།

Высший Дегьял [сказал:] «Посреди невыразимого ясного света в естественной природе изначальной основы — [пребывает] природа единства и многообразия. Их неё [появляется] единственно высшая реальность-дхармата, совершенное естественное состояние». Только так следует верить в немислимое.

ཇི་སྐད་དུ། ཚོགས་སློན་དག་པའི་གཙུག་གི་ནམ་མཁའ་དུ། བརྗོད་གསུམ་རིག་འཛིན་ཇི་བཅུན་སྐྱེ་མ་ལ། བྱིད་ཤེས་སྤིང་ནས་གུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས།  
ཟབ་ཞི་རབ་བརྟེན་བཀའ་གཏོར་རྒྱ་མཚོའི་ཚོས། འཛིན་སྐྱོངས་སྤེལ་བས་སྐྱེ་སྐྱུལ་མིའི་སོང༌། སྐྱ་ཚོ་རབ་བརྟན་མཛད་ཤིན་མཐར་རྒྱས་ཤོག།

Сказано: «Святые, учителя и держатели ведения трёх линий передачи, [пребывающие] в небесном пространстве вершины накопления и созревания! К вам обращаюсь с молитвой, исполненный верой в уме и сердце! Пусть будет удерживаться, защищаться и распространяться учение океана глубоких и умиротворяющих Поучений и сокровищниц, что очень трудно отыскать! Пусть благодаря этому распространится до краев активность-деяния и будут устойчивыми долголетие Льва людей, рожденного явленного [тела]!»

ཞེས་མཁའ་གུབ་གྱི་རྣམ་སྐྱེལ་རང་གི་ཅུང་པོ་གསལ་ང་སྐྱེས་རྒྱལ་མཚན་སོགས་གྱི་འབྲུལ་མེད་སྤྱིས་ཆེན་རྣམས་ལ་ཨོ་མཛོེ། ཞེས་བརྗོད་དོ།

Проявление-манifestация [, обладающая] достижениями и знанием, в раннем возрасте про великих существ без заблуждений, [что держат] тайную мантру, зная Победоносных и пр. говорила: «Чудесно!»

མཚོག་གི་སློབ་མ་གྲངས་ལས་འདས་ཀྱང་བདག་གི་ངོར་ཨ་མ་ཡི་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ཞེས་སློ་འཇོག་ལ་དང་དུས་གྱི་མཐར་ཡང་ལྷོངས་འདིར་ཀུན་གྱི་སྤྱོད་མཚན་པ་མཐོང་ན་  
བདག་གི་ཡུལ་དུ་རྒྱལ་མཐོང་ངོར།

Высшие ученики, что превосходят перечисления, привносят в свой ум собственный лик, мать Йеше Цхогьял. И если увидят и воздадут хвалу учителю всех [существ] в этой стране даже в завершении времён, то увидят это как суть собственной страны.

ཨུམ་ རོེ།  
Ah Hoh!

གསེར་མགོ་ལག་སྤོགས་གྱི་མི་འབྲུམས་ངས། གནས་བྲག་དམར་ནམ་མཁའ་ཁྲུང་རྗོད་ནས། ཇི་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་བའི་ཡོན་ཏན་བློ། ཡིད་མོས་གུས་གཏུང་བས་མཆི་  
མ་ཤོར། འཇར་རི་མཐོན་གངས་རིའི་རྩེ་རམ་ཐོང་བས། ཕ་སྐྱེ་མ་བྲན་ནས་ཡུས་གྱིས་བརྟན་ངས།

Я, что не отбрасывает из рук золотой цветок, помню о качествах доброго тела святого учителя из Намкха Кхьюндзонг у Красной Скалы! Пусть не будет блуждания в момент смерти благодаря жару веры и доверия в уме! Пусть благодаря видению на востоке синей горы на вершинах Страны Снегов — буду задышаться от волнения, памятуя об учителе-отце!

སྐྱེ་སྐྱེན་གུབ་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་དེ། དུས་དེང་སང་བཞུགས་ན་དགའ་བ་ལ། གསུང་པས་སྤྱོད་ཅི། སྤོང་གསུམ་གྱི་སྤོང་ཆེན་པོ་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་  
ཐམས་ཅད་བདག་མ་དག་པའི་སྤང་བས་གང་དུ་རྩེ་ལ་ཀྱང་མི་རྟོག་པས་ཐུགས་ཡིད་བསྐྱིས་པ་ཁོ་ནའོ།

Если мандала Победоносных, спонтанно явленное тело, пребывает и в эти дни, то поскольку говорится о радости [от этого], то учитель и ученики только смешивают воедино умы, не имея возможности обнаружить энергию благодаря нечистым проявлениям самости во всех сферах мироздания, великой тысяче трёх тысяч миров

རྣམ་པར་མི་རྟོག་བཞིན་དུ་འབྱུང་མང་ཞེས་པ་འབྲུང་བ་བཞི་ལྡན་ས་པོ་སྤྲུག་དཔྱིད་གྱི་རྒྱལ་མོ་པ་སྤྱོད་ཆོས་སློན་གྱི་ཡབ་མེས་མཐོང་གྲོལ་རིན་པོ་ཆེར་གསོལ་འདེབས་ཐུགས་ཇི་རྒྱུད་  
གྲོལ་ལ་དད་པ་ཆོས་ལྡན་ཡ་རབས་པ་གཅིག་མཚན་གྱི་མི་ལམ་དང་ཉིན་གྱི་སྤང་བ་ཀུན་ཀྱང་དབྱེར་མེད་འདྲིས་པ་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་གྱི་བྱ་ཆེན་ཞི་བའི་སློ་གྲོས་ཉོར་རྒྱ་བཅུ་པའི་ཆོས་  
བཅུ་ལ་རང་ཉིད་ལྟ་ཡི་ང་རྒྱལ་གྱི་སྐྱེ་གསུམ་ཁོས་མའི་ཚོགས་མཚན་དཔག་མེད་སྤྱིས་པའི་དགའ་སྟོན།

Неконцептуально, обладая четырьмя элементами как «множеством зерен», весной в год земли-тигра, обратился с молитвой к драгоценности, освобождающей видением, отцу, светильнику лотосового Учения, и царице. Смешивай нераздельно все проявления дня и сновидений ночи с высшим благородным отцом, обладающим учением, являя веру в освобождение потока [ума] состраданием. И великий сын теоа, речи и ума, Шива Лодрё устроил праздник с бескрайними украшениями подношений и собранием [пиршества] Тхрома и трёх тел, [явив] гордость божества в отношении себя на десятый день десятого месяца.

ཨོཾ་ཧཱུལྷ་མུམ་

OM Aḥ HUM

གསང་སྤྲུགས་སྒྲིན་མེད་པའི་རྗེས། ཡེ་ཤེས་བདུན་རྩེར་གྱིར་བརྒྱབ་སྐྱབས་པའི། འདོད་ཡོན་སྤོང་གོལ་ཆེན་པོ་ནི། རྗེ་ཡུང་པའི་གྲོང་ཁྱིམ་གྱི། གཤེགས་པ་དང་ནི་གཤེགས་མ་དང་། དཔལ་བོ་དཔལ་མོ་རྣལ་འབྱོར་ཚོགས། མཉེས་ཕྱིར་རྗེས་དགོངས་དགུས་པར་རོལ།

*Собрание Благошествовавших обоих полов, духовных героев и героинь и йогов из града Ваджрного собрания! Субстанции непревзойдённой тайной мантры благословлены как нектар изначальной мудрости. Дабы удовольствоваться, насладитесь [субстанциями] великого освобождения вкушением желаемого и необходимого! [Насладитесь] чтобы ум был удовлетворен последователями!*

ཧྲོཾ་

ཚོགས་གྱི་སློབ་དཔོན་ཚོགས་ལ་རོལ། དཔལ་བོ་དཔལ་མོ་ཚོགས་ལ་རོལ། རྣལ་འབྱོར་པོ་མོ་ཚོགས་ལ་རོལ། མཆེད་དང་ལྷུ་མ་དཔལ་ཚོགས་ལ་རོལ།

*Хо! Учитель собрания — наслаждайся собранием! Герои и героини — наслаждайтесь собранием! Йоги и йогогини — наслаждайтесь собранием! Братья и сестры — наслаждайтесь собранием!*

མཚོགས་གི་དངོས་གྲུབ་བདེ་བ་ཆེ། ཨ་ལ་ལ་སྒྲི་དགུས་པར་རོལ། རྗེ་མཆེད་ལྷུ་མ་གཞུང་ས་མ་བཅས། ཡང་གསང་དགྲིལ་འཁོར་འདི་ཉིད་དུ། ཚོམ་བྱ་གཅིག་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

*Высшие действительные достижения — Акаништха. Как чудесно! Наслаждайтесь с удовольствием! Ваджрные братья вместе с сестрами! Пусть [будет явлено состояние] Просветлённого как единственное зернышко в этой наисокровеннейшей мандале!*

ཨོཾ་སིདྱིཾ་ ཧཱུལྷ་སིདྱིཾ་ ཧྲོཾ་སིདྱིཾ་ ལྷ་སིདྱིཾ་ དུ་སིདྱིཾ་པ་ལ་ཧྲོཾ་ཧཱུལྷ་

OM SIDDHI Aḥ SIDDHI HUM SIDDHI SWA SIDDHI HUM SIDDHI PHALA HUM Aḥ

ཞེས་དམིགས་ཉེ་ཆེགས་གྱི་ཡཔ་རྗེ་སངས་རྒྱས་བཀའ་དྲིན་གསུམ་གྱི་བསྐྱེད་སྤོང་ལམ་གྱི་འཁོར་མཐའ་བུལ་བའི་གཏིར་ཆེན་ཡཔ་སྤྲུལ་རྣམས་གྱི་ཐུགས་གང་ལ་བཞེད་པ་དེ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།

*Созерцай так, составляй круг получаемых [даров пиршества] и придерживайся трёх видов доброты просветлённого, совершенного отца и владыки. Пусть будет достигнуто распознавание во всём ума [учителей из линии передачи] от отца к сыну, великого тертёна, свободного от крайностей!*

རིག་འཛིན་བདུན་འཛོམས་གླིང་པའི་གཏིར་མ་ལས། ཤེས་རབ་ཆེན་པོའི་མཐུ་ཕྱིན་གྱིས། གོལ་ཤོར་ནོར་སའི་གོགས་བསྐྱལ་ནས། འབད་རྩོལ་མེད་པ་གདོད་མའི་དང་། ཡང་དག་ལམ་དུ་རྩྭ་དཔར་ཤོག། བཙོས་བསྐྱར་སྤྱངས་བསྐྱོད་མེད་པ་ཡིས། ལམ་གྱི་ལམ་མཚོགས་ཡང་དག་ལམ། རི་སྒྲིབ་གཟུགས་པའི་ཡེ་ཤེས་གྱིས། རི་ལྷ་བཞེན་མཐོང་ནས་ཀྱང་། གདོད་མ་དབྱིངས་སུ་བརྒྱལ་བར་ཤོག། བལྟས་པས་ཡང་དག་དོན་མི་མཐོང་། བ་བལྟས་བཞག་པའི་རང་ཞལ་མཇལ། མི་བལྟ་ལྷ་བ་ཟབ་མེད་གནད། ཡང་དག་ལམ་དུ་རྩྭ་དཔར་ཤོག། བསྐྱོམས་པས་ཚོ་གྱི་སྐྱེ་མི་འགྲུབ། མ་བསྐྱོམ་བཞག་པས་ཚོས་སྐྱར་གྲོལ། མི་བསྐྱོམ་སྐྱོམ་པ་ཟབ་མེད་གནད། ཡང་དག་ལམ་དུ་རྩྭ་དཔར་ཤོག། སྐྱོད་པས་བྱ་བུལ་ལས་མི་འགྲུབ། མ་སྐྱོད་རང་བབ་དོན་ཆེར་འགྲུབ། མི་སྐྱོད་སྐྱོད་པ་ཆེན་པོའི་གནད། ཡང་དག་ལམ་དུ་རྩྭ་དཔར་ཤོག།

*В сокровищнице держателя ведения Дюджом Лингпы сказано: «Благодаря тому что приходишь к силе великой изначальной мудрости, освобождаешься от препятствий ошибок и непонимания. Пусть, освободившись, отправлюсь по совершенному пути к изначальной природе без энергии и усилий!*

*Благодаря трансформации, очищению и отсутствию изменения [встаю] на правильный путь, высший*

путь всех путей! Благодаря изначальной мудрости видения всего как есть узрю все каким оно является. Пусть, сделав так, отправлюсь в изначальную сферу [высшей реальности]!

Просто смотря, не увижу праильный объект. Взирая как корова — не повстречаешь свой собственный лик! Пусть отправлюсь на правильный путь благодаря ключевым глубоким наставлениям о видении без видения!

Медитацией не достигнешь тела Учения! Полагаясь на не-медитацию, освободишься в теле Учения! Пусть проследую по правильному пути сообразно ключевым глубоким наставлениям о медитации не-медитации!

Поведением не достигну деяний, свободных от действий! Не-деянием только достигается великая суть естественного состояния! Пусть направлюсь по истинному пути благодаря ключевым наставлениям о великом поведении не-деяния!»

དོན་ཡིད་ལ་བཞག་ནས་བཀའ་ཤིས་བརྗོད་པར་བྱ་བ་ནི།

Расположив суть в уме, произнеси следующее пожелание удачи:

ཕ་སྐལ་རིང་ལུགས་སྲུ་འགྱུར་རྗེས་པ་ཆེ། རིས་དོན་སྦྱིང་པོའི་ཤིང་རྟ་བདུད་འཛོམས་སྦྱིང་། གང་གི་ཟབ་གཏོར་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། མི་རྒྱུབ་བཤད་དང་བསྐྱབ་པས་འཛོལ་གྱུར་ཅིག། ཞེས་དང་།

«Дюджом Лингпа, колесничий сердца-сущности окончательного значения, Великого Совершенства, [традиции] Ранних переводов, длинной традиции Лотоса [из Уддияны]! Пусть глубокие сокровищницы и Учения не будут исчезать до края бытия и будут восприниматься посредством разъяснений и практики!»

ཇི་སྐད་དུ།

Сказано:

སྲུ་འགྱུར་རྗེས་ཐེག་པའི་བསྟན་པ་ནི། རྩོགས་དུས་སུ་མཐའ་སྲིད་དུ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། བྱུང་པར་བཞག་དམར་ནམ་མཁའ་ལྷུང་རྗེས་པའི། བཤད་བསྐྱབ་བསྟན་པའི་ས་གསུམ་ཀུན་གྲུབ་ཤོག། སྤང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་སྲགས་ཚོས་སྦྱིའི་ངང་། སྦྱང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་འབྱམས་སུ་གྲམ། ཟབ་གསལ་རྣལ་འབྱོར་ཚོན་པོའི་ཉམས་ལ་ཞེན་ལ། དབྱེར་མེད་ཐུགས་ཀྱི་ཐིག་ལོ་རོ་གཅིག་གྱུར།

Пусть распространится в мироздании [, заполняя] до краев время и направления, учение ваджрной колесницы старых переводов! Особенно же пусть охватит все три уровня учения, практики и разъяснений из Намкха Кхьюнг Дзонг у Красной Скалы!

Три, проявления, звуки и осознание — суть природа божества, мантры и тела Учения! Тело и изначальная мудрость - обширная безграничность игры [проявлений]! Пусть в практике глубокой, тайной великой йоги будет явлен рдин вкус капилли-сущности нераздельности ума!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཟླ་བུ་རུ་ཕྱྱ་སྦྱི་རྒྱུ།

OM A HUM VADJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

ཞེས་ཡབ་རྗེ་ཚོས་སྦྱིའི་བླ་མ་དབྱིས་པ་ཆེན་པོས་ཞལ་འཇུག་མདངས་སུ་བཞད་ཅིང་སྦྱན་རྗེས་ཆགས་སུ་གཡོ་བ་དང་བཅས་ཏེ་རང་གི་སྦྱི་བོར་བྱོན་ནས་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར་རོ། རྣམ་པར་རྟོག་པ་མེད་བཞིན་དུ་ཚོས་སྦྱིའི་དབྱིངས་སྲི་མ་མེད་པ་ལས་སྤང་བཞིའི་ཟད་སར་འཁྲུལ་པ་བྲག་འཐུང་བདུད་འཛོམས་སྦྱིང་ཞི་བའི་ཚོས་སྦྱིའི་ངང་འགྲོ་འདུལ་སྦྱིང་པ་ཉེས་གཏོར་ཆེན་ལབ་སྲས་ཞལ་སྲུ་ནས་སྦྱི་བཞུགས་པའི་སྐབས་སངས་རྒྱས་རྗེས་ཐིག་ལོས་ཞོར་བུའི་དཔལ།

Великой радостью учителя, тела учения, отца и владыки, распознается сияющая улыбка. И когда впоследствии, следуя желанию, глаза соприкасаются с собственной макушкой, становишься неотделимым. Прийдёшь неконцептуально на уровень пресечения четырех проявлений, [полагаясь] на отсутствие запаха сферы тела Учения. Когда херука Дюджом Лингпа пребывал в телесной форме пред великий тертёном и [учителем линии передачи] от отца к сыну, Друдул Лингпой, природой умиротворенного тела Учения, [была явлена] слава Сангье Дордже Тхринле Норбу.

ས་དག་པ་བདུད་འཛོམས་རྒྱ་བདུད་འཛོམས་མི་བདུད་འཛོམས་རྒྱུང་བདུད་འཛོམས་ནམ་མཁའ་བདུད་འཛོམས། ཞེས་སྤང་སྲིད་དག་པ་རབ་འབྱམས་རྒྱས་བཏབ་པ་

«Разрушающий демонов земли, Разрушающий демонов воды, Разрушающий демонов огня, Разрушающий демонов ветра, Разрушающий демонов пространства» - так запечатлены бесчисленные

чистые [составляющие] явленного бытия.

རྟུག་ཁྱུང་འདུ་མ་གྲུས་སངས་རྒྱལ་པ་རྣམས་ལས།      གཏུར་ཆེན་ཡབ་འབྲུལ་མེད་བདུད་འཛོམས་སྤྱིང་པའི་ཞལ་སྡེ་ནས་ཚོག་འདི་ལ་བཀྲུག་པར་བགྱིས་ཤིག  
རྒྱུང་པར་བགྱིས་ཤིག་ལ་བསམ་ན་དད་པ་ཁོ་ནའོ།      ཡུག་གི་ཐམ་ཁར་དད་དེ།      མཁན་སློབ་ཚོས་གསུམ་རིང་ལུགས་ཆེ།      འཛོམས་སྤྱིང་ས་གསུམ་ཁྱུང་པར་འཕེལ།  
འགྲོ་རྒྱུད་མཚོག་མཚོག་གསུམ་སྣང་བ་དང་།      མི་འབྲུལ་དུས་གསུམ་དགེ་ལེགས་ཤོག།

Сангье Падма Жепа про [уровень] постоянства, охватывание всего и несоставного говорил: «Эти слова были прочтены лично у великого тертёна и безошибочного отца Дюджомо Лингпы. Если подумать о том, что дарует совершенство, то это только вера. Вера является печатью рук. [Пусть] великая длинная традиция трёх, наставника, учителя и дхармического [правителя], распространится и охватит три уровня и Джамбудвипу! Пусть проявится три высших и высшие тантры существ! Пусть будут неотделимы от блага и добродетели на протяжении трёх времён!»

ཞེས་རྟོག་མེད་དོན་རྗེ་ཁྱོས་མའི་ཕུསྟ་ཀ་རིགས་དུག་པར་རྒྱས་བཏབ་བོན་གྱི་ཚོས་དབྱིངས་དོན་རྗེས་མོ།

Сказано так и том неконцептуального ваджра Трома был запечатан для шести семейств. И сын предстает как ваджр пространства высшей реальности.

དེས་ན་འཛོམས་སྤྱིང་གྱུ་བའི་རྣམ་སྐུལ་པའི་སྐུ་བདག་ཅག་སྤྱིང་འདི་ཡི་སྤྱིང་པ་གཅིག་ཕུ་ཁོ་ན་ལ་དད་ན་བཙན་ཐབས་སུ་འབྲས་བུའི་ཚོས་སྐུ་རང་ཞལ་མཇལ་བ་གཏོན་མི་བླ་བའོ།།

Таким образом, если мы, [полагаясь на] учителей миллионов Джамбудвип и явленные тела, верим только в одного Лингпу среди этих Лингпа, то нет сомнений что повстречаешь собственный лик, тело Учения как могущественный плод.

གྲངས་མེད་སྤྱིང་ན་བདུད་འཛོམས་སྤྱིང་།      ཡབ་རྗེ་མཚུངས་མེད་བདེ་བའི་རྒྱལ།      བསྟོ་གྱུ་བསྟོ་གྱུད་མ་དམིགས་པས།      ཚོས་དབྱིངས་ཆེན་པོར་ཨ་ལ་ལ།

Дюджом Лингпа среди бесчисленных Лингпа! Беспремерный отец и владыка Девеи Гьял! Как чудесно в великом пространстве высшей реальности благодаря отсутствию концентрации на подносимой заслуге и подносящему заслугу!

ཕྱོད།

Шубхам.